

Zeitschrift: Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières
Herausgeber: Schweizerisches Rotes Kreuz
Band: 47 (1954)
Heft: 12

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Solothurn / Soleure **12** Dezember / Décembre 1954



Schweizerische Blätter für
Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

660 ✓

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des infirmières

Präsidentin - Présidente	Schw. Elsa Kunkel, Kronenstrasse 37, Zürich 6
Vizepräsidentin - Vice-présidente	Mlle Edith Guisan, 4, bd. des Tranchées, Genève, Telefon 25 12 32
Aktuarin - Secrétaire	Schwester Josi von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45
Quästorin - Trésorière	Frau A. Naef-Roost, Mogelsberg SG, Telefon (071) 5 51 20
Sekretärin - Secrétaire	Schwester Hedwig Kronauer, Sihlstrasse 33 (Glockenhof), Zürich 1, Telefon 25 25 44

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des infirmières de la Source, Lausanne	Mlle A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 ¹⁾ II 2712 ²⁾
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle V. Rosset	Clinique Sylvana, Epalinges sur Lausanne	22 60 55	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mme Vernet	4, bd. des Tranchées, Genève	25 12 32	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	6 54 10	I 4829 ¹⁾ I 2277 ²⁾
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	36 88	IIa 1826 ¹⁾ IIa 785 ²⁾
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22 20 26	V 3488 ¹⁾ V 5665 ²⁾
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. von Segesser	Museggstrasse 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Schw. A. Kuster	Frongartenstr. 15, St. Gallen	22 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau H. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Neuengasse 21, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. M. Balz	Gutenbergstrasse 4, Bern	3 56 10	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Kantonsspital Winterthur	2 35 11	IX 10844
Section vaudoise ASID	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	21 43 01	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern	Schw. M. Stalder	Zelglistrasse 19, Aarau	2 29 72	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue, Corcelles s. N.	8 11 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschool Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Balänenweg 15, Aarau	2 62 54	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spital-schwwestern, Luzern	Schw. C. Beerli	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung «Chalet Rüti» Davos - Telefon 3 54 19 - Postcheck X 980

1) du bureau de placement 2) de l'association

Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegger	Diakonissenhaus Bern
Institut der Barmherzigen Schwestern, Ingenbohl	Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster
Spitalschwwestern Kantonsspital Luzern	Diakonissenanstalt Riehen
Institut der Schwestern von Menzingen	Institution des diaconesses de St-Loup

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen — Conseil international des infirmières (ICN)

Présidente: Mademoiselle Marie Bihet (Belgique) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S. W., England

Präsident - <i>Président</i>	Prof. Dr. med. A. v. Albertini, Zürich
Vizepräsident - <i>Vice-président</i>	Dr. E. Schauenberg, Genf
Mitglieder - <i>Membres</i>	Direktor J. Ineichen, Luzern; Frau F. Jordi, Bern; Dr. H. Spengler, Bern; Dr. G. Du Pasquier, Neuenburg

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telefon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* Dr. iur. H. Haug, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - <i>Président</i>	Dr. med. L. Picot, Lausanne, ad interim
Vize-Präsidentin - <i>Vice-présidente</i>	Vacant
Mitglieder - <i>Membres</i>	Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Oberin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberpfleger G. Davatz, Basel; Oberschwester M. Egli, Zürich; Frau Dr. H. Hopf-Lüscher, Thun; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal; Frau E. Zimmermann-Trog, Thun
Sekretärin - <i>Secrétaire</i>	Schwester M. Comtesse, Bern

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktorin - *Rédactrice*: Schwester Anna v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45
Rédactrice-adjointe responsable du texte français: Mlle Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, téléphone 23 79 59.

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich	gegründet 1950	Schwester E. Richard (interimweise)
-----------------------------	----------------	-------------------------------------

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen

Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice Mlle. G. Augsburger
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel	} Frau Oberin J. Brem
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich	
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäuml
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albérie
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur C. L. Gagnebin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakonath Bethesda Basel	Direktor S.F. Müller
Pflegerinnenschule Hanz	Schwester Pia Dominica Bayer
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	Frau Generalrätin M.L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverain Luzern	Schwester Martha Röllin
Krankenpflegeschule Kantonsspital Winterthur	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun	Schwester Beatrice Egger
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel	Dr. W. Huber
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	Oberpfleger Jakob Bättig

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

Anerkennung zugesichert im Jahr

Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	1951	Schwester Barbara Kuhn
---	------	------------------------

Stellen-Gesuche

Tüchtige, diplomierte

Krankenschwester

mit mehrjähriger Praxis, in ungekündigter Stellung, sucht leitenden Posten als Abteilungsschwester. Offerten unter Chiffre 2395 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Rotkreuz-Krankenschwester

mit mehrjähriger Spital- und Sanatoriums-
praxis und Erfahrung als Diätchwester und
Masseuse sucht neuen Wirkungskreis. Offer-
ten unter Chiffre 2396 Bl. an den Rotkreuz-
Verlag, Solothurn.

Erfahrene, diplomierte

Krankenschwester

ausgebildet in neuzeitlicher Narkose, sucht
Posten als Narkoseschwester. Offerten unter
Chiffre 2397 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, So-
lothurn.

Dipl. Krankenschwester

sucht selbständigen Posten auf Tbc-Abtei-
lung, Spital oder Sanatorium. Offerten unter
Chiffre 2411 Bl. an den Rotkreuz-Verlag,
Solothurn.

Dipl. Schwester

sucht selbständigen Posten in Spital für
dauernd oder Ferienvertretung. Könnte auch
leichtere Büroarbeiten besorgen. Auf Januar
1955 oder nach Uebereinkunft. Offerten sind
zu richten an Chiffre 2408 Bl. an den Rot-
kreuz-Verlag, Solothurn.

Gute Pflegerin

in den Fünfzigerjahren sucht Stelle zu allein-
stehendem, älteren Herrn, zur selbständigen
Führung des Haushaltes. Offerten unter Chiffre
2410 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenpflegerin

37jährig, sucht Pflegeposten in Spital. Offer-
ten erbeten an Chiffre 2409 Bl. an den Rot-
kreuz-Verlag, Solothurn.

Erfahrene Narkosenschwester

mehrjährige Praxis, vertraut mit der neuzeit-
lichen Narkosetechnik. Ebenso gewandt in
allen Arbeiten eines Operationssaales, sucht
Dauerposten oder auch Vertretungen. Of-
fer-ten sind erbeten unter Chiffre 2406 Bl. an
den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

sucht sich zu verändern. Offerten erbeten an
Chiffre 2402 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, So-
lothurn.

Dipl. Kinderkrankenschwester

mit Praktikum in kinderpsychiatrischer Praxis
und mit Geschicklichkeit für Fröbelarbeiten
sucht selbständigen Posten als Leiterin oder
zur Mitarbeit in Kinderheim, Erholungshaus,
Waisenhaus oder Krippe. Ausführliche Of-
fer-ten unter Chiffre 2403 Bl. an den Rot-
kreuz-Verlag, Solothurn.

Seriöser, junger Mann sucht Stelle als

Hilfspfleger

Offerten unter Chiffre 2414 Bl. an den Rot-
kreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Die **Kantonale Heil- u. Pflegeanstalt Herisau**
bietet

dipl. Krankenschwestern

die sich für die Pflege Nerven- und Ge-
mütskranker interessieren, die Möglichkeit
zur zusätzlichen Ausbildung in Nerven-
pflege mit Diplomabschluss oder auch zu
kürzeren Praktika. Anmeldungen sind an
die Direktion zu richten, die gerne nähere
Auskunft erteilt.

Gesucht auf 1. Januar 1955 in Bezirksspital
eine tüchtige

Hebammenschwester

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lebens-
lauf sind erbeten an Chiffre 2398 Bl. an den
Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf 3. Januar 1955

Praxisschwester

zu Hals-, Nasen- und Ohrenarzt. Sorgfältig
und gewissenhaft, Mithilfe bei Operationen.
Labor und Maschinenschreiben nicht unbe-
dingt nötig. Fünftagewoche, externe, leichte
Stelle. Offerten mit Gehaltsansprüchen un-
ter Chiffre 2412 Bl. an den Rotkreuz-Ver-
lag, Solothurn.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ

des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-
schwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe

officiel de l'Association suisse des infirmières
et infirmiers diplômés

47. Jahrgang

Dezember 1954 **Nr. 12** Décembre 195447^e année

Erscheint monatlich - Paraît mensuellement

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Weihnachtsfreude	353	Berichte von nah und fern	371
Weihnacht, Weihnacht überall	357	Bücher	373
Kurzer Bericht über einen Kongress in Istanbul	358	Pensées pour l'an qui finit et celui qui vient	374
Schweizerisches Rotes Kreuz	362	Alexander Yersin, la peste et l'Indochine	375
Vom Naturstoff zum modernen Heilmittel	364	ASID	379
Aus dem Leserkreis	365	Croix-Rouge suisse	379
Berufliche Kurzchronik	368	OMS	381
Verbände und Schulen	369	Echos et nouvelles	382
		Revue des livres	383

**Weihnachtsfreude**

«Fürchtet Euch nicht», sprach der Engel des Herrn zu den Hirten auf dem Felde, die bei ihrer Herde Nachtwache hielten, denn «die Herrlichkeit Gottes umstrahlte sie, und sie fürchteten sich sehr». «Fürchtet euch nicht! siehe, ich verkündige euch grosse Freude, die allem Volk widerfahren wird. Denn euch ist heute in der Stadt Davids der Heiland geboren, welcher ist Christus der Herr.»

«Fürchtet euch nicht!» Das ist die grosse Freude, die unfassbar grosse Freude, dass Gott nicht zu uns kommt im strahlenden Licht seiner Herrlichkeit, die wir nicht zu ertragen vermöchten, dass er kommt in der Zartheit, in der Schwäche und Hilflosigkeit des Kindes in der Krippe, das an unser Innerstes rührt. Und damit geschieht das Wunderbare: in diesem Kinde werden wir angerührt vom Mächtigsten und Grössten, von der göttlichen Liebe. Wir aber dürfen ihr antworten, ihr unser Herz weit aufschliessen, dass es von ihr verwandelt werde. Gott lässt sich herab, von der menschlichen Liebe, von unserer Liebe

sich umhegen zu lassen, und im Christkind in der Krippe schenkt er uns alle Menschlichkeit, alle Schwäche und Hilflosigkeit, die unsere Hilfe, unsere Teilnahme, unsere Liebe sucht.

Alle werden wir so unermesslich reich beschenkt, wenn wir uns dem Weihnachtswunder aufschliessen, damit die grosse Freude unser Herz erfülle. Alle dürfen wir aus dem verwandelten Herzen die Freude weiter schenken, Menschen guten Willens werden, die immer neu den Weg zu den andern suchen in verstehender, helfender Liebe.

Nur so, als Beschenkte und Schenkende, erleben wir wahre Weihnachtsfreude. Nur wenn wir sie selber erleben, selber besitzen, können wir die Freude weiter schenken. All unser geschäftiges Denken und Tun vor Weihnachten möchte dieser Freude Ausdruck geben. Und dann die Kerzen als Abglanz des grossen Lichtes, das die dunkle Erde erleuchtet, die Weihnachtslieder voll Anbetung, voll Jubel, Dank und Seligkeit! Sie öffnen die verschlossensten Herzen, machen sie bereit, die Geschenke als Zeichen der Liebe zu empfangen. Immer mehr ist Weihnachten das Fest des Schenkens geworden. Ein Fest des Sichschenkens aber müsste es vor allem sein, des Sich-aufschliessens für den andern, ein Fest der Liebe, um gemeinsam die Weihnachtsfreude zu erleben, um in der Wärme des Weihnachtslichtes der liebevollen menschlichen Nähe neu und dankbar bewusst zu werden. Leider ist vielfach in unserem «Weihnachtsgeschäft» und Betrieb das Schenken zu einer rein äusserlichen Erfüllung von Pflicht, Gewohnheit und gesellschaftlicher Konvention abgeglitten und damit dem Sinn der Weihnacht entfremdet worden. So hört man denn auch von Menschen erzählen, dass sie besonders innige Weihnachten im Krankenhaus erlebt hätten. Eine Genugtuung für alle, die für die Kranken das Weihnachtsfest bereiten, für Aerzte, Schwestern, alle helfenden guten Geister. Vielleicht ist der Kranke aus Stille und Sammlung heraus besonders empfänglich für das Weihnachtserlebnis in der Gemeinschaft so verschiedener und doch durch gleiches Schicksal verbundener Menschen. Vielleicht hat die Krankheit aus innerer Not ein Zusichkommen ermöglicht und damit die Bereitschaft für die Erfahrung der liebevollen Pflege. Wohl kann die Krankenschwester rein äusserlich ihre Hilfe leisten, innerlich unbeteiligt ihre Pflegepflicht erfüllen. Aber erst der Einsatz ihres ganzen Menschen, die seelische Teilnahme schafft die warme menschliche Beziehung, ohne die es keine rechte Hilfe, auch keine gemeinsame Weihnachtsfreude gibt.

Niemand vermag einen Andern auf die Höhe zu heben,
auf der er selbst steht, wenn er nicht ein Stück des Weges
zum Standort des Andern herabsteigt

Augustinus

Wer schon Weihnachten in einem Krankenhaus mitgefeiert hat, dem ist es unvergesslich, welche Wärme und Freude die von Lichtern und Liedern erfüllten Räume durchflutet, erhebend, tröstend, beglückend. Nicht zu ermessen die heilende Kraft, die still und unbemerkt von dieser Freude ausgeht, die Gnade, die zu innerer Wandlung führen kann, zum tapferen Annehmen des Leidens, vielleicht zur Lösung eines verkrampften Gefühls, zur Stärkung des guten Willens, sich in neuer Liebe für die andern bereit zu halten. Weihnachten kann so im Krankenhaus für ungezählte Menschen zu einem Fest der Liebe werden, an der unsere Zeit so arm ist, und die sie doch so bitter nötig hat.

Die Schwestern aber, denen wir dieses Fest der Liebe vor allem danken, werden schenkend überreich beschenkt. Sie dürfen den ihnen Anvertrauten die grosse Freude weiterschenken, sie dürfen ihren Dank, ihre Freude empfangen. Für das Empfangen aber gilt es auch, das Herz aufzuschliessen, das Vertrauen, das Ihnen «geschenkt» wird, in sich aufzunehmen. Immer gilt es für Sie, verehrte, liebe Schwestern, bereit zu sein für die Kranken, die Ihre Hilfe, Ihre Hingabe nötig haben. So wird auch die grosse Aufgabe Ihres schweren und schönen Berufes — im Sinn und in der Gnade des Weihnachtswunders — ein immer neues Geschenk.

Im gemeinsamen Weihnachtserlebnis im Krankenhaus möge das Dunkle erhellte, die Angst im Vertrauen auf das Kind in der Krippe gebannt werden. «Fürchtet euch nicht! Siehe, ich verkündige euch grosse Freude.» Sie wird die Herzen aufschliessen und im Frieden der Weihnacht die Menschen guten Willens einen, an denen Gott ein Wohlgefallen hat.

Walter Idemann

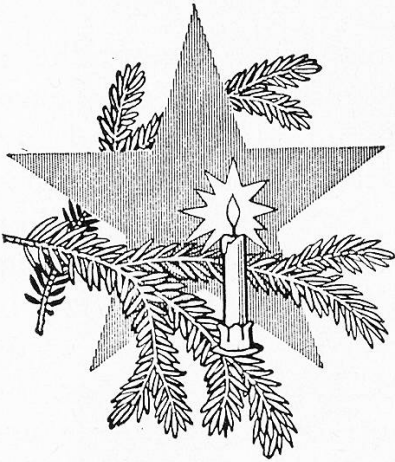


Dora Lauterburg

Ich höre fernher Weihnachtsglocken
mich lieblich heimatlich verlocken
in märchenstille Herrlichkeit

Theodor Storm

Weihnacht, Weihnacht überall . . .



Wir sitzen in der prallvollen Ueberlandbahn, die gemächlich an Wiesen und Wäldern vorüber, einherrollt. Die Reisenden sind fast alle beschäftigt. Ein Mann spielt Karten mit seinem Gegenüber, ein anderer klopft umständlich seine Pfeife aus, jene Frau dort ist in emsiger Arbeit an ihrem Strickzeug begriffen, zwei höhere Schüler sind zusammen in ein Lehrbuch vertieft, eine Mutter hütet den vollbeladenen Henkelkorb auf ihren Knien und ihr Kind, ein kleines Mädchen, steht versonnen am Bahnfenster und schaut in die Weite der vor-

überziehenden Landschaft. Da, unvermittelt klingt silbern des Mädchleins Stimme durch den Raum: «Mami, wohnt wohl das Christkind dort drüben in jenem Wald?» — Die Antwort der Mutter ist etwas zögernd, vorsichtig; sie sagt: «Vielleicht!» Unverwandt späht die Kleine hinüber zu den jungen Tannen des Waldsaumens — und fragt nach einer Weile geheimnisvoll, getragen: «Wenn es jetzt dort zwischen den Bäumen herausschreitend, auf die Wiese heraukäme? . . .»

In unserem Coupé wird es mäuschenstill! Man hört nichts mehr von Pfeifenklopfen, das Kartenspiel der Mannen bricht ab, die Arme der Strickerin mitsamt der Strickarbeit ruhen in ihrem Schoss, das Plaudern ist verstummt. Wir alle verharren in Stille und blicken ehrfürchtig hinüber zum Walde. — Was war geschehen? — Scheinbar nichts, als die Aeusserung einer Vermutung, eines Wunsches durch den kindlichen Mund des, vom Gedanken an das Weihnachtskind erfüllten Mädchens und die, dieser Aeusserung entsprechende Vorstellung unsererseits. — Es hatte sich doch Grosses ereignet —; denn nicht nur das kleine Mädchen, auch wir erwachsenen Menschen empfanden die Nähe des Christkindes; waren irgendwie ergriffen, was wir unbewusst durch unser plötzliches Schweigen und Stillehalten kundtaten. Der Gedanke an Wunderbares hatte uns so sehr überwältigt, dass alle unsere Geschäftigkeit jäh versunken war. Für Augenblicke erlebten wir, die zufällig beisammensitzenden Reisenden, das innere Geschehen von Unfassbarem, erlebten wir beglückende Besinnung auf Ewiges in der seelischen Verbundenheit des Christenmenschen mit dem Christkind und seinem hell aufleuchtenden lieblichen Geburtstag.

Seit diesem kurzen, tiefen Erlebnis, nenne ich jenes Gehölz den —
Christkindli-Wald!

A. v. S.

Kurzer Bericht über einen Kongress in Istanbul

Von Schulschwester *Hedwig Klarer*, Zürich

Im Oktober fand in der Türkei ein Kongress der Weltgesundheitsorganisation statt, zu welchem Delegationen aus elf verschiedenen europäischen Ländern eingeladen waren (Deutschland, Griechenland, Italien, Jugoslawien, Marokko, Oesterreich, Portugal, Schweiz, Spanien, Tunesien, Türkei). Aus der Schweiz hatten Frau Dr. Hopf-Lüscher, Thun, Frl. Augsburg, Lausanne, und ich das Glück, daran teilzunehmen. Die Themen waren ganz ähnlich gestellt wie an der letztjährigen Konferenz auf dem Mont Pélerin in der Schweiz; zur Förderung der Zusammenarbeit wurden aber diesmal auch Aerzte eingeladen. «Le travail d'équipe des services infirmiers» lautete das Hauptthema der Konferenz. Als Grundlage für die Diskussionen wurden uns Vorträge geboten von Schwestern und Aerzten über die pflegerischen Bedürfnisse des Individuums, der Familie, der Allgemeinheit, über administrative Fragen, berufliche Ausbildung von Schwestern und Hilfskräften für die verschiedenen Dienste, die Weiterbildung und die Zusammenarbeit im kleinen und im grossen. Die Verhandlungssprachen waren Französisch und Englisch; bei den Vollsitzungen wurde alles Gesprochene von Interpreten fortlaufend in die andere Sprache übersetzt (Simultanüber-



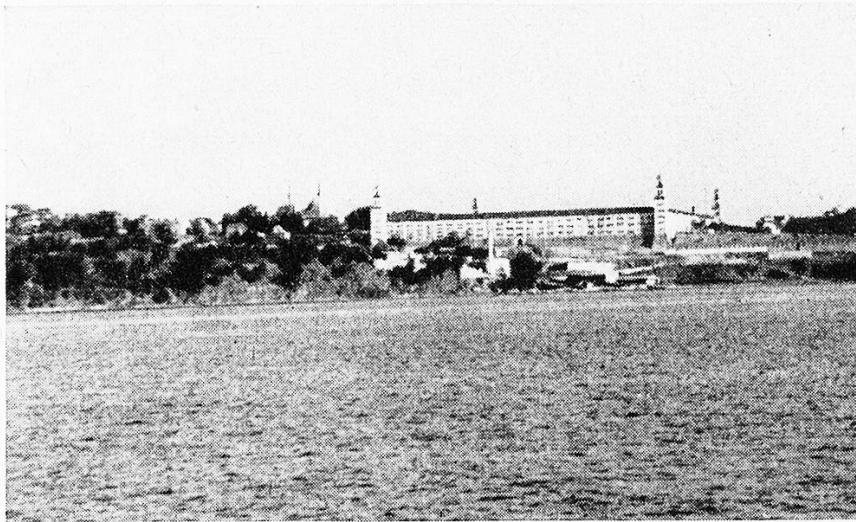
Eröffnungssitzung



Türkische Schwestern in der Poliklinik

setzung) und den Teilnehmern mit Kopfhörern übermittelt. Zur Bearbeitung der gestellten Fragen wurden die ungefähr 40 Teilnehmer in drei Gruppen aufgeteilt (zwei französische und eine englische), die die Ergebnisse ihrer jeweils recht lebhaften Diskussionen der Vollversammlung unterbreiteten. Ich erachte dies als eine günstige Methode, auch weniger redegewandte Menschen zur aktiven Teilnahme anzuregen.

Es würde natürlich zu weit führen, im einzelnen über die Diskussionen zu berichten; ich möchte darum nur ein paar Punkte, die mich als Schweizerin besonders interessierten, weitergeben. Mit Erstaunen hörte ich, dass unser Land unendlich reich sei an Krankenschwestern im Verhältnis zur Bevölkerungszahl! Dessen war ich mir bis jetzt gar nicht bewusst, sondern war vom Gegenteil überzeugt. Man arbeitet in andern Ländern mehr mit Hilfskräften, die diplomierten Schwestern werden nur für spezielle Funktionen, teilweise sogar mehr zur Beaufsichtigung des Hilfspersonals eingesetzt. Ob dies die beste Lösung darstellt für Patienten und Schwestern? Ich zweifle daran. Ganz allgemein wurde die Schulung dieser Hilfskräfte befürwortet. Die Ausbildungszeit variiert zwischen einem halben bis zu zwei Jahren, zum Teil bestehen dafür separate Schulen, zum Teil sind sie den Schwesternschulen angegliedert. Neben dieser zweiten Kategorie von Schwestern, die die einfache Pflegearbeit am Krankenbett besorgen, arbeiten meistens auch noch ungelernte Hilfskräfte. Die Ansprüche an die Vorbildung der Schwestern richteten sich natürlich auch nach der vorgesehenen Funktion; nur wir Schweizerinnen wehrten uns gegen die Forderung der Maturität als Vorbedingung zur Aufnahme in eine



Militärspital von Skutari

Schwesternschule. Selbstverständlich ist einem eine höhere Schulbildung immer nützlich, ein Obligatorium darf daraus nicht gemacht werden.

Vorbeugen, gesund erhalten, aufklären und erziehen sind Hauptprogrammpunkte der Weltgesundheitsorganisation, darum nahmen auch die Diskussionen über die Schwestern im Gesundheitsdienst einen wichtigen Platz ein. Mehrheitlich stimmte man dafür, dass eine gründliche Schwesternlehre mit zusätzlicher Ausbildung im Gesundheitsdienst und in der Fürsorge der Grundausbildung in Fürsorge mit ergänzenden pflegerischen Kenntnissen vorzuziehen sei. Wie steht es bei uns in der Schweiz? Ich glaube, dass unser hier noch eine Aufgabe wartet. Im Welschland werden Kurse für *Infirmières visiteuses* abgehalten, die sicher auch in unserem Landesteil einem Bedürfnis entsprechen würden.

Die Diskussionen und Vorträge nahmen natürlich den grössten Teil unserer Zeit in Anspruch, aber das Vergnügen kam dabei nicht zu kurz. Ein ganz besonderes Erlebnis war schon der Flug mit der *Swissair*, im Hinweg in der Nacht, im Rückweg bei strahlendem Sonnenschein über Griechenland, Italien und dem traumhaft schönen Alpenkranz. Unser Hotel, in welchem auch die Verhandlungen stattfanden, lag direkt am Marmarameer, dessen wechselnde Stimmungen, seine Weite und Färbungen uns immer wieder neu beglückten. Zu den Vergnügen zählte auch der Kontakt mit den andern Teilnehmern, die Besichtigungen und Ausflüge, die für uns organisiert wurden. Wir bekamen einen Einblick in die Poliklinik des Gesundheitszentrums von Istanbul, wo für jede Familie ein Familienblatt geführt wird, staunten in der *Maternité* über die wie kleine Mumien eingepackten türkischen Säuglinge (sie werden erst nach vier Monaten von dieser Packung



befreit) und hatten Gelegenheit, eine Pflegerinnenschule anzusehen. Zu einem richtigen «Schulausflug» gestaltete sich die Besichtigung des Sanatoriums von Heibeljada auf einer der Prinzeninseln im Marmarameer. Mit dem Autocar fuhren wir durch weites, leicht welliges Land mit magerem Gras, Schaf- und Büffelherden und Olivenhainen nach Istanbul, von dort mit dem Schiff zur Insel, wo wir mit zweispännigen «Gütschli» abgeholt und um die ganze Insel geführt wurden. Die Pinien, die rote Erde und das blaue Meer erinnerten einen ganz an Südfrankreich, an sonnige Ferientage. Das Sanatorium, in welchem zugleich Hilfspflegerinnen ausgebildet werden, machte uns einen recht guten Eindruck. Auf der Heimfahrt fuhr der Dampfer in die Nähe der asiatischen Küste, so dass wir das Riesengebäude des Militärsitals in Skutari, in welchem vor hundert Jahren Florence Nightingale die Soldaten des Krimkrieges gepflegt hatte, gut sehen konnten.

Einen eigenen Zauber verleihen die vielen Moscheen und schlanken Minaretts dem Anblick der Stadt Istanbul. Ich konnte mich kaum satt sehen daran und wurde bei jedem Besuch neu berührt von der Grösse und Höhe dieser Kuppeln, der Weite der Räume und dem verschiedenartigen Schmuck der Wände. Man steht in einer andern Welt drin.

Ganz besonders erwähnen möchte ich die Hilfsbereitschaft und Freundlichkeit der Schwestern des türkischen Schwesternverbandes. Sie waren allzeit bereit mit Rat und Tat und verwöhnten uns mit Geschenken und Ueberraschungen. Der Weltgesundheitsorganisation und ihrer Vertreterin, Schw. Rosalie Dreyer, welche die Konferenz in Istan-

bul vorbereitet und so ausgezeichnet durchgeführt hat, danke ich, auch im Namen der anderen Teilnehmerinnen, herzlich. Wir alle haben neue Ideen und Anregungen von dieser Tagung nach Hause gebracht.

Schweizerisches Rotes Kreuz

Mitteilung des Schweizerischen Roten Kreuzes

Die Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern in Zürich ist durch den Hinschied von Frau Oberin Monika Wuest verwaist. Der Posten der Leiterin muss auf Frühjahr, spätestens auf Herbst 1955 neu besetzt werden. Wir bitten Krankenschwestern, die sich für diese leitende Stelle interessieren, sich beim Präsidenten des Schulrates, Herrn Dr. med. E. Sturzenegger, Gladbachstrasse 117, Zürich 7/44, unter Angabe des Bildungsganges zu melden.

Das Schweizerische Rote Kreuz sucht zu vollamtlicher Mitarbeit bei der Werbung für vermehrten Nachwuchs in die Pflegeberufe eine jüngere Krankenschwester. Die Anstellung wird voraussichtlich nur vorübergehend sein (ca. 2 Jahre). Es wird sich um eine interessante Tätigkeit handeln, die viel Initiative, Organisationstalent, Geschick im Umgang mit Menschen und gute Kenntnisse der deutschen und französischen Sprache verlangt. — Nähere Auskunft erteilt das Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes, Personalabteilung, Taubenstrasse 8, Bern.

Am 18. November fand in Bern unter dem Vorsitz von Herrn Dr. L. Picot die 14. Konferenz der vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen statt. Haupttraktandum bildete der von der Kommission für Krankenpflege ausgearbeitete Entwurf einer Neufassung der Richtlinien für die Ausbildung an den anerkannten Schulen. Frau Dr. H. Hopf und Herr Dr. A. Sauter, Vizedirektor des Eidgenössischen Gesundheitsamtes, gaben einen sehr lebendigen Ueberblick über die Arbeit am Seminar der Weltgesundheitsorganisation, welches für Aerzte und Krankenschwestern aus 14 europäischen Ländern im Oktober in Istanbul stattfand. — Zum Abschluss der Tagung wurde ein englischer Film zur Schwesternwerbung gezeigt.

Auszug aus einer interessanten Statistik

Das Schweizerische Rote Kreuz hat erstmals eine Statistik zusammengestellt über die in den vergangenen zehn Jahren erteilten Hilfe-

leistungen an durch Krankheit und Alter arbeitsunfähig gewordene Krankenschwestern. Einige Angaben daraus werden unsere Leserinnen sicher interessieren.

Mit wirklichem Verständnis für die mannigfaltigen Notlagen der Schwestern und der ihm eigen gewesenen Grosszügigkeit hat Herr Dr. Martz eine «Wegleitung für die Unterstützung von durch Krankheit oder Alter invalid gewordenen bedürftigen Krankenschwestern der vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten freien Pflegerinnen-schulen und des Schweizerischen Krankenpflegebundes» ausgearbeitet, nach welcher die Schulen und Verbände ihre Gesuche um eine Zuwendung an die betreffenden Schwestern an das SRK einreichen können. Die Gewissheit, dass diese Anfragen mit Subtilität und verstehender Teilnahme geprüft werden, erwirkt eine gute Zusammenarbeit zwischen den Gesuchstellern und dem Roten Kreuz zugunsten der Empfängerinnen.

Im Jahre 1944 erfolgten die ersten finanziellen Leistungen des SRK. Seither wurden an 130 arbeitsbehinderte Schwestern insgesamt Fr. 239 676.70 ausbezahlt — eine beeindruckend hohe Summe. — Das Schweizerische Rote Kreuz budgetiert für derartige Beiträge an unbemittelte kranke und alte Schwestern jährlich einen Betrag in der Höhe von Fr. 30 000.—. Wird diese Summe nicht voll verausgabt, so kommt der Restbetrag in den vom SRK für diesen Zweck angelegten Schwestern-Hilfsfonds, der Ende Dezember 1953 Fr. 67 190.60 betrug. Bei genügender Aeufnung des Fonds sollten mit der Zeit alle Fürsorgebeiträge an Schwestern aus diesen Mitten bestritten werden.

Die meisten der betagten Schwestern, welche gegenwärtig Beiträge vom SRK erhalten, sind nicht im Besitz einer persönlichen Alters- und Invalidenrente. — Seit Inkrafttretung des Normalarbeitsvertrages für Schwestern und Pfleger (1947) haben viele Schulen das Obligatorium einer Invaliden- und Altersrentenversicherung für ihre jungen Schwestern eingeführt. Es ist daher zu hoffen, dass in künftigen Zeiten diese Art der Rotkreuzhilfe möglicherweise weniger in Anspruch genommen werden muss, da im Falle einer frühzeitigen Invalidität und später im Alter dann die entsprechende Rente einsetzen wird.

Schwestern, die bereits in den Genuss der AHV getreten sind, bekommen je nach ihrer finanziellen Lage noch eine kantonale Zusatzrente, die nach städtischen, halbstädtischen und ländlichen Verhältnissen geregelt wird. In solchen Fällen sind die Bezügerinnen verpflichtet, alle regelmässigen Einkünfte (auch jene des SRK) zur Berechnung des Gesamteinkommens anzugeben. Trotz dieser Zulagen leben aber die meisten der Schwestern in recht bescheidenem Rahmen.

Um zwischen den vom SRK bedachten Schwestern und der Institution selbst ein gewisses persönliches Vertrauensverhältnis zu schaffen,

führt das SRK wenn immer möglich Hausbesuche durch, was sich für beide Teile äusserst günstig auswirkt.

Ferner konnte im Laufe der Zeit verschiedenen erholungsbedürftigen Schwestern im Schwesternheim «Beau-Site» in Leubringen im «Freibett» des Roten Kreuzes ein mehrwöchiger Kuraufenthalt ermöglicht werden.

Für die Durchführung der für unsere kranken und betagten Schwestern geistig und materiell so wichtigen Weiterhilfe sei dem Schweizerischen Roten Kreuz an dieser Stelle der herzlichste Dank ausgesprochen.

Schwester Hedwig Meier.

Vom Naturstoff zum modernen Heilmittel

Die Geschichte des Serpasil

Seit einiger Zeit steht die Rauwolfia-Pflanze für alle, die sich mit der Therapie des Hochdrucks beschäftigen, im Mittelpunkt des Interesses. Bis dahin war die Pflanze freilich keineswegs als Heilmittel unbekannt. Sie ist in zirka 125 Arten in den meisten tropischen Gebieten zu finden. Seit alter Zeit spielt sie in der Heilkunde Indiens, wo sie hauptsächlich verbreitet ist, eine grosse Rolle. Die Droge, im wesentlichen aus der Wurzel bestehend, ist unter den verschiedensten Namen bekannt und wurde hauptsächlich als Antipyretikum, als Mittel gegen Schlangenbisse und Insektenstich sowie bei Darmkatarrh angewendet; später aber auch bei Schlaflosigkeit und Psychosen. Angesichts der Einflüsse, die die indische Heilkunde auf dem Wege über die Araber auf die europäische Medizin ausgeübt hat, ist es verwunderlich, dass die Wirkungen der Rauwolfia nicht früher bekannt wurden. Erst vor etwa dreihundert Jahren lernte man die Droge in Europa kennen und wandte sie bei Angstzuständen an.

Botanisch ist die Rauwolfia erst seit zirka vierhundert Jahren bekannt. Der süddeutsche Arzt Leonhard Rauwolf unternahm im Jahre 1573 seine grosse Reise nach dem Orient und brachte mehrere hundert getrocknete Pflanzen heim, darunter über 30 Pflanzen, die er als erster gefunden und beschrieben hat; zu ihnen gehört die *Scorzonera flore purpureo* oder *serpentaria*, die Rauwolf in der Gegend von Aleppo fand.

Die Pflanze trug auch andere Namen und das blieb so, bis Charles Plumier den Brauch einführte, einzelne Gattungen oder Arten nach berühmten Botanikern oder Forschungsreisenden zu nennen und mit der Bezeichnung Rauwolfia den Entdecker dieser Gattung der Apocynaceen ehrte.

Die moderne Chemie beschäftigte sich zuerst Ende des 19. Jahrhunderts mit der Rauwolfia; man versuchte Extrakte zu gewinnen. Dann war es fast 40 Jahre still um diese Heilpflanze, bis es 1931 — interessanterweise waren es indische Chemiker — gelang, die ersten kristallisierten Alkaloide zu isolieren. Seitdem sind 14 weitere Wirkstoffe entdeckt worden.

Die einzige Substanz, die sich als pharmakologisch von Bedeutung erwies, wurde 1952 in den Forschungslaboratorien der Ciba von Müller, Schlittler und Bein als kristallisiertes Reinalkaloid isoliert und erhielt von den Entdeckern den Namen Reserpin. 1953 analysierten Pharmakologen der Ciba erstmals die Wirkungsqualitäten der neuen Substanz und im gleichen Jahr wurde sie unter dem Namen Serpasil in die Therapie eingeführt. Bald wurden von der Firma weitere Verbreitungsgebiete der Rauwolfia-Pflanze erschlossen und so der Nachschub des Rohstoffes gesichert. 1954 waren wiederum Fortschritte zu verzeichnen: der Naturstoff wurde von Chemikern der Ciba in seiner chemischen Beschaffenheit aufgeklärt. Die Ciba führte ferner Serpasil-Ampullen ein, sie brachte somit das erste injizierbare Rauwolfia-Präparat heraus; gleichzeitig schuf sie spezielle hochdosierte Applikationsformen für die Anwendung des Serpasil in der Psychiatrie.

Das Hauptanwendungsgebiet des Präparates ist der Hochdruck. Serpasil schafft für den Hypertoniker Bedingungen, die bisher mit keinem Medikament erzielt werden konnten: es senkt in charakteristischer Weise, d. h. langsam und schonend, den Blutdruck und hat gleichzeitig einen beruhigenden Einfluss auf den Hochdruckkranken.

(Mitgeteilt vom Wissenschaftlichen Informations-Dienst der CIBA.)

Aus dem Leserkreise

Persönliche Eindrücke nach mehrwöchiger Erfahrung in einem Kinderspital in Chicago (USA)

Das Erste, was uns Europäern in einem amerikanischen Spital auffällt, ist ein grosses Staunen. Und zwar nicht ein Staunen über die Grösse, Helligkeit, Sauberkeit und Gepflegtheit der Räumlichkeiten, sondern das Verwundertsein gilt vielmehr der Tatsache, dass auch hier die Spitäler zum grossen Teil dunkle Räume, Platzmangel und altes, unmodernes Mobiliar haben, wie man es sich in solchen Institutionen anders wünscht. Wir vergessen in Europa nur allzu leicht, dass auch die modernen amerikanischen Krankenanstalten dünn gesät sind und dass man hier wie dort in überalterte Bauten, die zum Teil weder Terrassen noch Gärten haben, und die oft mitten im Staube eines Industriezentrums liegen, mehr Patienten legt als gut ist. Es ist hier zu erwähnen, dass in Amerika die Wahl des Krankenhauses eine grosse Geldfrage ist. Ein Spitalaufenthalt ist teurer als irgendwo in Europa.

Amerika ist das Land der Gegensätze und das bekommen wir auch in den Spitälern zu spüren. Auf der einen Seite herrscht Verschwendung und Respektlosigkeit gegenüber jeglichen Materials und auf der anderen Seite braucht es auch hier offenbar viel Zähigkeit seitens der leitenden Stellen, um z. B. alte, höchst unansehnliche Möbelstücke ersetzt zu bekommen. Einer Schweizer Krankenschwester stellt sich hier die Frage, ob sich nicht mit etwas mehr Sorgfalt und auch ein klein wenig Sparsamkeit ein besseres Resultat erreichen liesse.

Sofort, wenn wir eine Abteilung betreten, fällt uns die Vielzahl der hier beschäftigten Personen auf. Oberschwestern, Schwestern, Hilfsschwestern, Schülerinnen, Arbeiter ... alles wimmelt hier bunt durcheinander und man hat am Anfang einige Mühe, sich zurechtzufinden und zu wissen, an wen man sich in jedem speziellen Fall wenden muss. Denn jede dieser zahlreichen Personen hat ein bestimmtes Arbeitsgebiet und — mit Ausnahme der Oberschwestern — weiss sie wenig von dem der anderen. Nicht nur durch das Dreischichtensystem, sondern auch dadurch, dass die Pflegerinnen häufig wechseln, dass die Mehrzahl der Schwestern verheiratet ist und auswärts wohnt, dass es viele gibt, die nur tage- oder stundenweise arbeiten, entsteht eine weniger persönliche Zusammenarbeit als wir es in Europa gewohnt sind. Die amerikanische Krankenschwester betrachtet ihre Arbeit als normalen Beruf. Sie ist gut bezahlt, hat eine sehr geregelte Freizeit und führt neben dem Beruf ein normales Leben wie jede andere Durchschnittsamerikanerin.

Die Aerzte werden hier weniger als Vorgesetzte betrachtet, sondern als «Arbeitskameraden», deren Aufgabe ein anderes Arbeitsfeld ist. Der Kontakt Patient - Arzt - Schwester wird auf eine gänzlich verschiedene Weise hergestellt als bei uns. Sozusagen nie wird das Befinden eines Patienten zwischen Arzt und Schwester besprochen. Jeder Patient hat eine sogenannte «chart», eine Art Buch, in das die Schwester alles über ihn aufschreibt: Behandlung, Befinden, Appetit, Beschäftigung des Patienten. Der Arzt schreibt seine Verordnungen, nachdem er den Patienten besucht und die Beobachtungen der Schwester gelesen hat, ebenfalls in dieses Buch und dadurch erübrigt sich jeder persönliche Meinungs austausch.

Ein gewisser Gegensatz scheint mir hier darin zu bestehen, dass die Ausbildung der Schwestern einerseits sehr hohe Anforderungen stellt und die theoretische Schulung ausgedehnter als an den meisten Schulen bei uns ist. Andererseits darf keine Schwester auch nur das geringste Medikament, kein harmloses Behandlungsmittel oder eine Diät selbständig verabfolgen. Alles muss vom Arzt zuerst verordnet sein. Wir Europäerinnen wundern uns auch oft über das grosse technische Können, über das die hiesigen Kolleginnen verfügen. Um diese «Technik» zu erreichen helfen viele maschinelle Einrichtungen und Erleichterungen, die in jedem Spital, auch im ältesten, zur Hilfe der Pflegenden vorhanden sind. Die Arbeit wird immer ruhig, ohne zu hetzen und wenn immer möglich unter Vermeidung unnötiger körperlicher Anstrengung verrichtet.

All dieses ziemlich unpersönliche technische Getriebe und Treiben dreht sich nun um den Patienten. Ein europäischer Patient ist hier — ich habe das mehrmals erzählen gehört — ziemlich unglücklich. Er vermisst die «Atmosphäre», das Geborgen- und Umsorgtsein. Die amerikanischen Patienten sind anders. Sie sind weniger anspruchsvoll, einfacher und machen so viel sie können selbst. Sie sind an kein Bedientwerden gewöhnt und wollen es auch nicht. Dazu kommt, dass ein Spitalaufenthalt in Anbetracht der hohen Kosten auf ein Minimum beschränkt wird.

In jedem Kinderspital wird auffallen, wie viel Wert auf die Beschäftigung der Kinder gelegt wird. Dazu steht eine grosse Auswahl Spielzeug und ein ganzer Stab von Personen zur Verfügung wie «Play-Ladies», «Occupation-Therapists» und Schul-lehrer. Aber auch Radio und Television sind (auch auf Abteilungen von Anderthalb-

Morgenstern der finstern Nacht,
der die Welt voll Freude macht,
deines Glanzes Herrlichkeit
überstrahlt die Sonne weit.
Unser wahres Seelenlicht,
komm herein und säume nicht.
Leucht' in meines Herzens Schrein! *Angelus Silesius*

bis Fünfjährigen) immer vorhanden, so dass die Kinder nie um Unterhaltung verlegen sind.

Der Unterschied zwischen den USA und Europa im allgemeinen, aber auch im Spitalwesen, ist riesig und ihn kennenzulernen faszinierend. Es ist nirgends ideal, aber mir scheint, beide Teile könnten viel voneinander lernen. *I. Nathan.*

Gedanken über unsere Arbeit

Der grosse Fortschritt in der Psychiatrie bringt es zwangsläufig mit sich, dass sich auch der Pfleger mit allen Neuerungen beschäftigt, da er sich der Entwicklung anpassen muss. Diese Entwicklung zeigt sich augenfällig bei den Examen. Es wird in den letzten Jahren eine ständige Steigerung der Leistungen erwartet. Trotzdem sind dem Pfleger in seiner beruflichen Tätigkeit Grenzen gesteckt.

Ich weise in diesem Zusammenhang auf zwei Gedankengänge aus dem Band II der «Pflege der Gemüts- und Geisteskranken» von Dr. Morgenthaler hin. Da heisst es unter anderem:

«Für das Lernpflegepersonal aber, das sich neu in das komplizierte Gebiet einarbeiten muss, ist längst des Guten zuviel.»

In einem andern Abschnitt wird jedoch erklärt:

«Gerade das bessere Personal lässt sich nicht mehr mit Brosamen abspeisen, die wir ihm vom Tisch der Wissenschaft herabreichen.»

Mir scheint, in den beiden zitierten Feststellungen liegt ein gewisser Widerspruch. Gerade der Lernpfleger, der mitten in seiner Ausbildung steht, wird mehr oder weniger, und sobald er mit den elementarsten Grundlagen des Berufes vertraut ist, sich weiterbilden wollen. Er versucht, tiefer in das Gebiet von Leib und Seele einzudringen und lässt sich in der Tat nicht mit Brosamen der Wissenschaft abspeisen. Er darf es auch nicht. Wenn er einen ihm anvertrauten Patienten verstehen will, muss er genau seine Krankheit kennen und ihn zu begreifen suchen. Erst dann wird es ihm möglich sein, das richtige Verständnis für ihn aufzubringen.

Die Therapie verlangt die genaue Kenntnis der einzelnen Krankheitserscheinungen. Die richtige Beobachtung erfordert geradezu ein sofortiges Erkennen der einzelnen Krankheitssymptome. Deshalb braucht der Pfleger eine gute und umfassende berufliche Aus- und Fortbildung. Dazu gehört auch eine zweckmässige Förderung seiner Interessen.

Ich könnte mir vorstellen, dass sich da und dort jeden Monat Gruppen von Pflegepersonal zu Arbeitsgemeinschaften zusammenfinden, die unter der Leitung eines Arztes Erfahrungen austauscht und sich über die Neuerungen in der Behandlung der Psychischkranken referieren lassen. (Ich wäre sehr dankbar, wenn sich Kollegen aus anderen Anstalten dazu äussern würden.)

Ein anderes Problem gibt mir ebenfalls zu schaffen. Es wird dem Lernpfleger immer wieder eingeprägt, dass er zu einem Patienten nie sagen darf: «Ich habe

keine Zeit.» Dieser Satz ist jedoch sehr aktuell, denn der Zeitmangel ist eine Krankheit der Gegenwart (Time is money), leider aber auch unseres Berufes. Oft haben wir keine Zeit, uns an ein Krankenbett zu setzen, um mit einem Patienten zu plaudern. Der Patient sucht sehr oft Kontakt mit uns. Viele Spannungen und Erregungen könnten in einer Aussprache gedämpft, Depressionen gelockert und Manien gebannt werden. Wie oft ist uns dies in unserer täglichen Arbeit möglich?

Wie manches Mal wird der Pfleger vom Patienten gerufen, damit er ihm raten kann. Wie viel müssen wir aber versäumen infolge Zeitmangels. Der Pfleger soll das Bindeglied zwischen Patient und Arzt sein. Diese Aufgabe ist wohl eine der wichtigsten. Erkennt man jedoch überall diese Aufgabe?

Der Personalmangel, der in vielen Anstalten noch vorherrscht, ist an vielem schuld. Ist es aber notwendig, dass der Pfleger allzusehr mit Reinigungsarbeiten überlastet ist und daher seine pflegerische Aufgabe vernachlässigen muss? Ich wende mich keineswegs gegen die Sauberkeit, aber manchmal wird doch zuviel des Guten getan. Der Pfleger sollte sich viel mehr den Patienten widmen können, dann erst erfüllt er seine Aufgabe voll und ganz.

H. W.

«Praktische Psychiatrie» Nr. 8/1954, S. 152, 153.

Berufliche Kurzchronik

Auf dem Gebiete der beruflichen Aus- und Fortbildung boten sich der Schwester im vergangenen Herbst wiederum mannigfache Gelegenheiten. Sehr willkommene und gut besuchte Weiterbildungskurse veranstalteten unsere Berufsverbände für ihre Mitglieder. So hatten z. B. die Zürcher Krankenpflegeverbände eine reichhaltige Folge von Vorträgen über aktuelle Themen medizinischen und ethischen Inhaltes zusammengestellt; zum ersten Male nannte das Programm eine interessante und genussreiche «Kunstfahrt» um den Zürichsee. Die Berner Krankenpflegeverbände führten einen ähnlichen Kurs für ihre Schwestern durch. Am Kinderspital und an der Frauenklinik in Zürich veranstaltete der Wochen-, Säuglings- und Kinderpflegeverband einen Fortbildungskurs für seine besonderen Berufszweige, dem ein interessanter Vortrag über Probleme der Verwendung der Atomenergie angegliedert war. Es wären noch eine Anzahl ähnlicher Veranstaltungen zu nennen, so auch die Monatsversammlungen mit ihren instruktiven Vorträgen, durchgeführt von einzelnen Verbänden, durch Aerzte und Schwestern in Kliniken, Spitälern, Krankenpflegeschulen und mittels Artikeln in unseren «Blättern». Ihnen allen, die sich auf diese Weise direkt und indirekt in den Dienst der Aus- und Fortbildung unserer Schwestern stellen, sowie den Organisatorinnen dieser Anlässe, möchten wir am Ende dieses Jahres wiederum herzlich danken für ihre uneigennützig und wertvolle Mitwirkung an der Förderung des Berufes.

Mit Befriedigung konnten wir verschiedentlich die guten Leistungen und Erfolge von Schule und Schülerin an Abschlussprüfungen unserer Krankenschwestern feststellen. Ein Besuch der Examen für praktische Psychiatrie in der Heil- und Pflegeanstalt Königsfelden vermittelte einen lehrreichen Einblick in die Ausbildung für den Pflegeberuf auf diesem Spezialgebiet.

Einen besonders guten Einblick in das praktische Können der Schülerinnen vermitteln jeweils die Prüfungen am richtigen Krankenbett, im Krankensaal, wo jede Schülerin in halb- bis dreitägigem Pflegedienst (inklusive Nachtwache) ihre Sorgfalt, Geschicklichkeit, Organisationsfähigkeit und Zuverlässigkeit unter Beweis



zu stellen hat. Schon bemühen sich einige unserer Schulen, dieses Prüfungssystem sich zu eigen zu machen, so z. B. die Pflegerinnenschule am Kantonsspital Luzern u. a. m. In der welschen Schweiz hat Le Bon Secours dieses Jahr die Neuerung auch übernommen, nachdem deren Schulschwestern das hierin bahnbrechende Vorbild, die Pflegerinnenschule Aarau gründlich studieren gingen.

Verbände und Schulen

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger SVDK

Oberschwestern, welche seit langen Jahren im Amte sind, wird Gelegenheit geboten, in einem kurzfristigen Kurs (vom SVDK veranstaltet) ihre Kenntnisse aufzufrischen, sich mit den Anforderungen der Neuzeit auseinanderzusetzen, und damit jung und beweglich zu erhalten.

Kursort: Zürich; *Dauer:* ca. 3 Tage; *Datum:* Ende Januar/Anfang Februar 1955.

Oberschwestern, welche es nicht für überflüssig erachten, neue Impulse für ihre Arbeit zu erhalten, wollen ihre vorläufige Anmeldung und eventuell Wünsche bis *spätestens 27. Dezember* richten an: Sekretariat des SVDK, Sihlstrasse 33, Zürich 1.

Der Kurs findet nur bei genügender Beteiligung statt.

Schwester Elsa Kunkel.

Krankenpflegeverband Basel

Unsere *Weihnachtsfeier* findet statt am *29. Dezember, 16 Uhr*, im Festsaal des Schwesternhauses des Bürgerspitals, Hebelstrasse 34. Alle Mitglieder sind herzlich dazu eingeladen und sind ge-

beten, ihre Teilnahme bis zum *27. Dezember* im Bureau, Leimenstrasse 52, anzumelden. — Glückssack.

Gefunden: SVDK-Abzeichen Nr. 710, in Basel. Abzuholen auf der Stellenvermittlung des Verbandes, Leimenstrasse 52.

Verband der diplomierten freien Baldeggerschwestern

Wir kommen auch dieses Jahr wieder mit der Bitte zu unsern Verbandsmitgliedern, mitzuhelfen, dass wir für einige kranke Mitschwestern eine schöne Weihnachtsüberraschung vorbereiten können. Barbeiträge bitte rechtzeitig auf unser Postcheckkonto VI 2007, Aarau. Und Naturalgaben sind ebenfalls unserem Sekretariat, Zelglistrasse 19, Aarau, zuzustellen. Herzlichen Dank für Ihre Mithilfe!

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilungen: An unserer, gemeinsam mit dem Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern veranstalteten Weihnachtsfeier würden wir uns freuen, recht viele unserer alten und jungen Mitglieder begrüßen zu können. Wir erinnern Sie nochmals an das Datum Montag, den 20. Dezember 1954, 15.30 Uhr, im Esszimmer des Lindenhospitals. Allen denen, die nicht mit uns feiern können, wünschen wir eine gesegnete Festzeit.

Bitte zu beachten: Austrittsgesuche können nur bis zum 31. Dezember 1954 entgegengenommen werden; es sind Mitgliedkarte und Abzeichen der Austrittserklärung beizulegen.

Unsere Mitglieder bitten wir, die Mitgliederkarten und Rotkreuz-Ausweise bis Ende März 1955 an unser Sekretariat einzusenden. Den Jahresbeitrag bitte nicht vor dem 4. Januar 1955 einzuzahlen!

Krankenpflegeverband St. Gallen

Wir bitten unsere Mitglieder, davon Kenntnis zu nehmen, dass Schw. Annie Kuster, Kirchbühlstrasse, Balgach, unsere Präsidentin interimweise bis zum Frühling vertreten wird. Allfällige Briefe und Drucksachen bitten wir, an Schw. Annie Kusters Adresse zu schicken.

Wir laden unsere Schwestern herzlich ein zur Weihnachtsfeier auf Mittwoch, den 29. Dezember, 19 Uhr, im Hospiz zur Heimat, Gallusstrasse 38, St. Gallen.

Kommen Sie so zahlreich wie möglich zu dieser Feierstunde, wir alle wissen ja, dass wir immer eine stille Freude heimtragen dürfen.

Die Verlosung, deren Ertrag unserer Hilfskasse zufliesst, findet auch wieder statt. Gaben dazu werden gerne von Schw. Elsbeth Keller, Frongartenstr. 15, entgegengenommen. Wir danken im voraus!

20. Januar 1955, 20.15 Uhr, im Kantonsspital St. Gallen, Haus I, 2. Stock: Vortrag von Herrn Dr. med. R. Hegglin, Chefarzt der medizinischen Abteilung: «Ueber Lungenentzündungen.»

Krankenpflegeverband Zürich

Weihnachtsfeier: Wir feiern unsere Verbandsweihnacht Dienstag, den 28. Dezember 1954, nachmittags 16 Uhr, im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben, und laden alle unsere Schwestern und Pfleger recht herzlich dazu ein.

Jahresbeitrag: Aktivmitglieder bezahlen Fr. 26.—, Passivmitglieder Fr. 16.—. Einzahlungsscheine liegen diesem Blatte bei. Liebe Mitglieder: Sie ersparen uns eine grosse Arbeit, wenn Sie unserer Bitte Folge leisten und die Beiträge bis spätestens Ende Februar einzahlen. Ihnen ersparen Sie damit die Nachnahmespesen!

Mitgliedkarten und Rotkreuz-Ausweiskarten sollen bis Ende Februar zum Abstempeln und Eintragen der Jahreszahl an das Sekretariat, Asylstrasse 90, Zürich 32, eingeschickt werden. Wir danken für das Rückporto!

Krankenschwesternverein Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

Liebe Mitglieder! Wir laden Sie herzlich ein, an unserer Weihnachtsfeier teilzunehmen. Sie wird am Mittwoch, den 29. Dezember, um 17.30 Uhr, im Wohnzimmer der diplomierten Schwestern in der Schweizerischen Pflegerinnenschule Zürich stattfinden. Wir würden uns freuen, Sie an diesem Abend zu einer stimmungsvollen Stunde begrüßen zu können.

Der Vorstand.

Anmeldungen und Aufnahmen

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahme: Schw. Susanne Huber, geb. 1931. Pflegerinnenschule Bürgerspital, Basel.

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Schw. Helene Eichenberger, geb. 1920, von Landiswil BE. Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun, Diplom dieser Schule. — Schw. Ruth Schenkel, geb. 1927, von Diemerswil BE. Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Biel, Diplom dieser Schule.

Krankenschwesternverein Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich

Aufnahmen: Schw. Hanni Egli, Klara Müller, Irma Eichenberger, Marianne

Altweg, Ursula Schroeder, Renate Kienholz, Anny Wyss, Frieda Zeitz, Annemarie Meier, Mirjam Dubach, Erika Fischbacher.

Gestorben:

Schw. Gertrud Scheuermeyer.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldungen: Schw. Hedwig Zollinger, geb. 1921, von Oetwil am See. Ausweis der Kommission für Krankenpflege 1953. — Schw. Rahel Niederberger, geb. 1928, von Buochs NW. Diplom des Diakonissenhauses Bethanien 1952.

Gestorben: Schw. Verena Dreyer.

Berichte von nah und fern

Veska-Hilfskasse

Das Problem der teilarbeitsfähigen Schwester ist ein allgemein menschliches Problem. Wenn wir dieses von seiten des Arbeitgebers im jetzigen Moment aufgreifen, so hat dies seine vielseitige Begründung und Berechtigung. Erstens möchte die Veska dem Krankenhaus seine berufstüchtigen Schwestern und Pfleger erneut zuführen, die ihm durch Teilinvalidität verloren gegangen sind. Zweitens möchte sie damit aber aus menschlich-sozialen Gründen diesen Betroffenen, die zum Teil aus früheren Zeiten ungenügend versichert sind, die Möglichkeit geben, sich wieder in die Arbeitsgemeinschaft ihrer Berufskolleginnen und -Kollegen einzugliedern. Die Berechtigung zur Lösung dieser Frage liegt darin, dass die meisten unter ihnen in Ausübung ihres Berufes früher oder später körperlich in Mitleidenschaft gezogen wurden, so dass ihnen die Tätigkeit am Krankenbett eine zu schwere Arbeit geworden ist.

Bis die Versicherungsverhältnisse überall den Berufsrisiken und heutigen Bedürfnissen angepasst sind, hat die Veska als Uebergangslösung eine Hilfskasse gegründet, um solchen Schwestern und Pflegern finanziell beizustehen. — Erst im Laufe der Jahre muss die Erfahrung zeigen, wie diese Kasse sich ausbauen lässt. Sie soll nicht den Charakter der charitativen Unterstützung erhalten, sondern den Stipendien- und Lohnausgleichsgedanken verwirklichen. — Die Veska-Hilfskasse hilft diesen Schwestern (Plegern) bei bleibender Teilarbeitsfähigkeit durch einen Verdienstaussgleich, und durch eine Umschulung auf eine andere, körperlich leichtere Spitaltätigkeit wieder zu einer vollen Verdienstmöglichkeit und zur Rückgewinnung

ihres Lebensmutes und ihres Selbstvertrauens. Die Umschulung soll ihnen zeigen, dass ein körperliches Leiden kein Grund ist, aus der Arbeitsgemeinschaft ausgeschlossen zu sein. — Zugleich ist mit einer solchen Lösung auch dem Krankenhaus geholfen.

Die Veska-Hilfskasse konnte durch eine Sammlung in der Privatwirtschaft und bei der Aerzteschaft gegründet werden. Wir wiederholen hier unseren herzlichen Dank allen denen, die uns geholfen haben und noch helfen werden. — Mit der Gründungssumme allein kann aber unsere Hilfskasse nicht wirkungsvoll eingreifen; sie muss deshalb geäufnet werden. Zu diesem Zweck ist ein Markenverkauf im Krankenhaus eingesetzt. Ich bin überzeugt, dass die Schwestern selbst es sein wollen, die ihre kranken Schwestern tragen. Deshalb richte ich an alle Schwestern die innige Bitte, mitzuhelfen, dass sich der Markenverkauf möglichst umfangreich gestaltet, denn die Zahl der teilinvaliden Schwestern ist hoch und wenn wir ausreichend helfen wollen, erfordert es eine hohe Summe. Es liegt in Ihrer Hand, eine gute Organisation für den Markenverkauf unter den Schwestern und an Ihrem Betrieb zu finden. Damit ist Ihnen die Möglichkeit gegeben, Ihren Mitschwestern zu helfen, auch im Gedanken daran, dass jedes von einer Krankheit befallen werden kann und dadurch ganz plötzlich in eine harte Lebenslage gestellt wird.

Gemeinsam in alle Dinge die Liebe des Helfenwollens legen, schafft erst ein Liebeswerk. H. B.

(Markenbezug durch das Veska-Sekretariat, Postcheckkonto Aargauische Kantonalbank VI 6.)



Die Schweizerische Label-Organisation setzt sich für gute Arbeitsverhältnisse in den Betrieben ein und bittet um möglichste Berücksichtigung des Label-Zeichens an den Waren bei den Weihnachtseinkäufen.

*Der IX. Kongress
der Schwesternverbände der
nordeuropäischen Länder Dänemark,
Finnland, Island, Norwegen und
Schweden*

tagte im Juli dieses Jahres unter dem Präsidium von Miss Rachel Edgreen in Finnland. Als Kongresssekretärin amtierte Miss Karin Elfverson. Von der Präsidentin des Nationalen Schwesternverbandes in Finnland, Miss Kyllikki Pohjala, Mitglied des Finnischen Parlamentes, freundlich begrüsst, fanden sich die Gäste zu Beginn des Treffens in Helsinki beim Denkmal der im Kriege Gefallenen. — Der ICN liess sich durch Miss Ellen Broe, die WGO (Weltgesundheitsorganisation) durch Miss Creelman vertreten. — Als hauptsächliche Verhandlungsobjekte bearbeiteten die Kongressteilnehmerinnen u. a. Fragen der Hauskranken-

pflege, der beruflichen Weiterbildung, der qualitativen Förderung der Krankenpflege, der guten Pflege des Kranken, der Heranziehung verheirateter Pflegerinnen zu Pflegedienstleistungen. — Eine Würdigung von Florence Nightingales' Werk in internationaler Sicht beschloss die Tagung. Der nächste Kongress der nordeuropäischen Schwesternverbände wird im Jahre 1958 in Dänemark stattfinden.

*Die Gründung eines Schweizerischen
Bundes für Zivilschutz*

Sonntag, den 21. November 1954 fand in Bern die Versammlung zur Gründung des Schweizerischen Bundes für Zivilschutz statt. Das einleitende Referat «Warum ein Schweizerischer Bund für Zivilschutz?» hielt Dr. Hans Haug, Zentralsekretär des Schweizerischen Roten

Kreuzes. Nach dem Gründungsbeschluss und der Beratung und Annahme der neuen Statuten wurden die Wahlen vorgenommen, und alt Bundesrat Eduard von Steiger zum Präsidenten gewählt.

Wir empfehlen Ihnen wiederum gelegentlichst den *Karten- und Markenverkauf* von **Pro Juventute**. Dessen Reintrag wird diesmal dem Wohle unserer *schulentlassenen Jugend* dienen.

Bücher

Greift Gott ins Leben ein? Von *Werner Nink*. Gebetserhörungen, Wunder und Erweckungen in Gegenwart und Vergangenheit. 204 S., kart. Fr. 6.75, DM 6.50, Leinen Fr. 9.35, DM 9.—. Verlag Friedrich Reinhardt AG, Basel.

Der Verfasser behandelt in dem vorliegenden Buche merkwürdige Geschehnisse und zeigt an wohlbelegten Beispielen, «dass Gott nicht eine Idee ist, sondern der Lebendige, Allmächtige...» Das Buch ist insbesondere für Angehörige des reformierten Bekenntnisses geschrieben, dient zum Selbststudium in Fragen der Gebetserhörungen, Krankenheilungen usw. und wird besonders auch für Pfarrherren, Religionslehrer und Sonntagsschullehrer eine vorzügliche Hilfe darstellen können.

Quellen der Liebe. Gedanken und Gedichte von Bernanos bis Wicher. Zweifarbig gedruckt auf Pergamentpapier. Fr. 4.25. Verlag Leobuchhandlung, St. Gallen.

Dieses geschmackvoll ausgestattete Bändchen eignet sich vorzüglich zu Geschenkzwecken, besonders für jene, die eine kleine Gabe schenken möchten.

Therapeutisches Taschenbuch für Aerzte und Studierende. 2. Auflage. herausgegeben von Dr. med. *G. Ruepp*, Luzern. Fr. 16.—. Verlag Hans Huber, Bern.

Dieses Taschenbuch erscheint in erweiterter, starker Uebersetzung. Es stellt sich wieder als der bewährte Begleiter des praktischen Arztes vor. Die kurze bündige Vermittlung der Krankheitsbilder und die Aufführung der neue-

sten, in der Klinik bewährten Mittel bilden den Hauptinhalt dieses wertvollen Werkes.

Auferstehung der Toten. Eine Auslegung des 15. Kapitels im 1. Korintherbrief. Von *Werner Pfendsack*. 88 S., kart. Fr. 3.65, DM 3.50, Leinen Fr. 5.70, DM 5.50. Verlag Friedrich Reinhardt, Basel.

Der bekannte Verfasser religiöser Werke beschäftigt sich in seinem Buche, von der Sicht des reformierten Christenglaubens aus, mit Fragen des Geheimnisses um Sterben und Tod. Seine ruhigen, auf die Bibel gestützten Darlegungen dürften manchem zagen Menschen Trost und Zuversicht vermitteln.

Schweizerischer Taschenkalender 1955 in Kleinformat. Verlag Böhler & Co., Bern.

Dieser sehr praktische Kalender, der «an einem kleinen Ort Platz findet», ist für jedermann ein willkommener Begleiter, insbesondere genießt er Jahr für Jahr Wohnrecht in der Handtasche der Frauen.

Ratgeber für die Schweizer Hausfrau. Von *Friedel Strauss*. 152 S., Fr. 2.—. Verlag Otto Walter, Olten.

Dieser «Ratgeber» bildet ein beliebtes, preiswertes Jahrbuch für die Hausfrau. Aus dem reichhaltigen Inhalt seien folgende Punkte hervorgehoben: Menu-Vorschläge für jeden Tag des Jahres, Neue Anregungen, Frischkost, Vitamingehalt, Strickanleitungen, die Küche der Zeltfreunde, Modepsychologie, Charme und Schönheit usw. Das Büchlein eignet sich zu Geschenkzwecken für jede Frau.

Pensées pour l'an qui finit et celui qui vient

L'heure qui sonne est sonnée. Le jour qui passe est passé. Demain seul reste, et les après-demain.

Péguy.

Demain... les après-demain... n'est-ce pas précisément l'étape nouvelle qui s'offre à nous, cette année qui va commencer? Il faut saisir son appel, car l'année est à faire et attend tout de nous. Ce sont nos pensées et nos actes qui la feront médiocre et grise, selon nos infidélités et nos indifférences — ou merveilleuse, par la qualité de notre effort, le don de notre cœur, le désintéressement et la joie de notre service.

Pour en être plus conscients, pour mieux penser et apprendre à mieux vivre, écoutons parler des sages et soyons accueillants à leur message et à leur enseignement.

« Je ne désire point les chemins de la plaine où l'on avance sans effort. Père tout-puissant, donne-moi de gravir le sentier escarpé d'où la vue s'étend à chaque pas. »

J. Eötvös.

« La grandeur d'un métier c'est avant tout d'unir les hommes. »

St-Exupéry.

« Il faut que le renouvellement de toutes choses vienne du renouvellement des cœurs. »

Vinet.

« Je dis à l'homme qui se tient aux portes de l'année: « Donne-moi une lumière pour que je puisse marcher avec sécurité vers l'inconnu. » Et il répondit: « Avance dans l'obscurité et mets ta main dans la main de Dieu, ce sera pour toi mieux qu'une lumière et plus sûr qu'un chemin connu. »

Poète anglais.

Entrons ensemble, unies et consacrées, dans l'année nouvelle.

C. P.

Alexandre Yersin, la peste et l'Indochine *

Pour notre génération, en Europe, la peste, cette « mort noire », cette épouvante qui plana sur l'humanité si longtemps, n'est plus qu'un souvenir. Il n'y a pourtant que soixante ans, le 24 juin 1894 exactement, que le D^r A. Yersin, notre compatriote d'Aubonne, naturalisé Français en 1887, découvrait le bacille pesteux. Le cinquantenaire de cette date mémorable fut célébré dans le monde savant autant que les circonstances le permettaient, pendant la seconde guerre mondiale, en 1944.

Le professeur Paul Hauduroy, directeur de l'Institut de Bactériologie et d'Hygiène de l'Université de Lausanne, a publié au moment de cet anniversaire un livre consacré au savant modeste que fut le D^r A. Yersin et à ses travaux. Il y décrit les circonstances au cours desquelles Yersin, devenu depuis lors pour ses amis, Yersin-la-Peste, découvrit le bacille, et consacre un chapitre à l'histoire de ce fléau à travers les âges. L'ensemble de ces chapitres et les articles de Yersin lui-même, constituent une épopée qui se lit avec admiration et émotion.

Nous suivons Yersin de Lausanne à Paris, où, à l'Institut Pasteur, il travaille avec le Maître à créer les sciences bactériologiques. Puis en Indochine où il commence par se distinguer comme explorateur et agronome, à s'illustrer comme bactériologiste et où il terminera sa vie.

Il y a donc soixante ans seulement que, grâce à Yersin, l'humanité peut concevoir la possibilité de se voir délivrée d'un de ses plus terribles cauchemars. Le savons-nous assez et serons nous oublieux et ingrats en un moment où la face de l'Indochine se transforme du tout au tout? Elle se souviendra un jour que c'est sur son sol qu'un savant suisse et français a découvert le bacille pesteux et fit ses premières inoculations contre cette maladie.

« Déesse de Mort », dit le professeur Haudroy, « insatiable, la vraie peste tua des millions d'individus, accompagna les guerres, traversa les mers avec les armées, sévit parfois pendant dix, vingt, cinquante années consécutives, disparut, reparut encore jusqu'au jour si proche de nous où on découvrit le germe qui la provoquait et la manière dont elle se transmettait.

...« N'oublions jamais que tous les progrès accomplis n'ont pu l'être que grâce à la découverte du microbe, agent de l'infection, par Yersin. »

R. J.

¹ Yersin et la peste. F. Rouge et Cie S. A. Librairie de l'Université, Lausanne.

Hong Kong 24 juin 1894.

Chère maman,

Je suis sûre que tu dois être un peu anxieuse de recevoir cette lettre, me sachant dans un endroit où l'on n'irait pas précisément faire aujourd'hui un voyage d'agrément !

Après être resté quelques jours à l'hôtel, je me suis fait construire une paillotte à côté de l'hôpital des pestiférés, et j'ai établi là mon domicile et mon laboratoire.

Tout cela n'a pas été sans peine, et si ~~je n'~~ j'avais pas eu le bonheur de découvrir un brave missionnaire catholique qui a bien voulu m'accompagner partout et me servir d'interprète, je ne sais pas comment je me serais tiré d'affaire ! Le missionnaire s'appelle le Père Viganò. Voilà 30 ans qu'il réside à Hong Kong aussi il connaît tout le monde.

... j'ai déjà pu étudier une douzaine de cas, et il ne m'a pas été difficile de trouver le microbe qui pullule dans le bubon, dans les ganglions lymphatiques, la rate, etc. C'est un petit bâtonnet un peu plus long que large et qui se colore difficilement. Il tue les souris, les cobayes avec les lésions de la peste. Je le retrouve toujours; pour moi il n'y a pas de doute.

J'envoie à l'Institut Pasteur par ce courrier un certain nombre de petits tubes scellés contenant de la pulpe de bubon de peste. On va pouvoir donc commencer à Paris l'étude de la maladie,...

La mortalité est très forte, 95 % des cas. Jusqu'à présent 3 Anglais seulement ont été frappés. Je ne compte pas les Portugais, il y en a beaucoup plus. Je tâcherai, un de ces jours, de faire une petite photographie de ma paillette avec moi devant, et je te l'envoierai.

Je continue à me très bien porter, un peu fatigué, seulement, car étant seul je dois suffire à tout.

J'aurais encore bien des choses à te raconter, mais il y a deux cadavres qui m'attendent et ces Messieurs sont fort pressés par conséquent il faut aller au cimetière. Adieu chère maman, lave-toi les mains après avoir lu ma lettre pour ne pas gagner la peste !!

ton fils off.

D^r Yersin

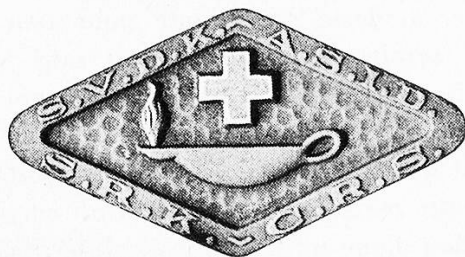
Hong Kong 30 juin 1896

A Canton, j'ai eu la chance de pouvoir essayer mon sérum sur un chinois; c'est à la mission, un des élèves des missionnaires. J'ai pu avec 3 injections de sérum le guérir en 12 heures. Je ne m'attendais pas à un résultat si rapide et si brillant.

Deux lettres inédites de Yersin à sa mère obligamment prêtées par M. Adolphe Yersin, neveu de l'illustre savant. La première relate la découverte du bacille le 24 juin 1894.

La seconde, deux ans plus tard, le 30 juin 1896, la première guérison avec le sérum antiseptique.

Note de la rédaction.



ASID

Les événements font parfois bien les choses. C'est ainsi qu'ils ont amené simultanément dans les murs de Genève, si l'on ose encore user de cette expression, notre nouvelle présidente, Mademoiselle Kunkel, ainsi que Mesdames Duff-Grant, Mariott et Otley, présidente et membres de l'Association britannique des infirmières. La première avait répondu à l'invitation de l'Ecole du Bon Secours d'assister à la cérémonie de la remise des diplômes, les autres prenaient part à un congrès organisé par le Conseil œcuménique au château de Bossey. Les associations d'infirmières et infirmiers de Genève ont saisi cette occasion pour organiser une réception en l'honneur de ces dames. Les noms de l'OMS, de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge figuraient sur la liste des invités. Miss Creelman, la directrice de la Division des Soins infirmiers de l'OMS, dont nous avons donné une photo récemment, fraternisait avec nous et, ainsi que nos hôtes britanniques, nous apportait un peu d'air frais et tonique.

Nous ne pouvons assez souligner le bienfait de ces contacts, de ces échanges et de ces rencontres. Nous étions heureuses d'offrir à Mademoiselle Kunkel la chaleur de cet accueil qui lui laissera le désir, espérons-le, de revenir souvent parmi nous.

R. J.

Croix-Rouge suisse

Saint-Cyran, le fondateur de Port-Royal des Champs avait pour maxime: «De peur de se repaître des œuvres accomplies, quand une chose était faite, de la perdre en Dieu.» C'est à cette attitude, la seule vraie, que fait penser le rapport de la Croix-Rouge suisse sur *«l'aide apportée aux infirmières âgées et malades par la Croix-Rouge suisse du 1^{er} juillet 1944 au 30 juin 1954»*. Et peut-être la Croix-Rouge suisse n'en parlerait-elle pas, s'il n'était utile de renseigner le public ainsi que les infirmières qui sentent leurs forces diminuer.

Les chiffres sont éloquentes. Le si regretté Dr H. Martz avait rédigé des «directives concernant l'aide aux infirmières des écoles indépendantes reconnues par la Croix-Rouge suisse et de l'Alliance suisse des infirmières, lorsque ces infirmières sont devenues invalides par suite de maladie ou de vieillesse». Depuis l'entrée en vigueur de ces «directives» en 1944, une somme de fr. 30 000.— est prévue chaque année au budget de la Croix-Rouge suisse pour l'aide aux infirmières. Au cours de ces dix années écoulées, elle a versé un total de fr. 239 676.70 de subsides à des infirmières âgées ou malades.

Cette aide matérielle, modeste sans doute pour tant de circonstances individuelles douloureuses, ne serait pas ce qu'elle est sans les visites et les contacts établis par les deux infirmières de la Croix-Rouge qui vont voir sur place la raison d'un appel à ce fonds. Et c'est par ce geste de sympathie que le don est sanctifié, qu'il élève celui qui le fait et celui qui le reçoit. Un mot encore au sujet de Beau-Site à Evillard, cette maison du bon Dieu, où en permanence un lit est mis gratuitement à la disposition d'une infirmière convalescente.

Oui, il nous faut ces fonds d'entraide et de secours, car il y aura toujours l'imprévisible; mais il faut aussi qu'ils deviennent une ressource à laquelle il sera fait occasionnellement appel. Et cela ne pourra être que lorsque les infirmières auront compris qu'elles peuvent et doivent assurer elles-mêmes leur indépendance en contractant à temps et suffisamment, les assurances nécessaires. Mais il y a plus encore. Lorsque par leur attitude digne et ferme, leur esprit de corps, elles auront affermi leurs dispositions professionnelles et sociales, elles pourront, sans tendre la main, aller au-devant de la vieillesse avec sérénité et contentement d'esprit. D'ici là puisse la Croix-Rouge suisse continuer son action discrète et bienfaisante. *R. J.*

Communications

Sous la présidence de M. le Dr L. Picot, la 14^e Conférence des écoles d'infirmières reconnues par la Croix-Rouge suisse, s'est tenue à Berne le 18 novembre dernier. L'objet principal à l'ordre du jour fut le projet d'un nouveau règlement à l'usage des Ecoles d'infirmières et d'infirmiers reconnues.

M^{me} Dr Hopf et M. le Dr A. Sautter, sous-directeur de l'Office fédéral de l'hygiène publique, présentèrent un vivant exposé des travaux de la Conférence pour médecins et infirmières qui s'est tenue à Istanbul du 17 au 30 octobre et à laquelle 14 pays d'Europe étaient représentés.

Un film anglais sur le recrutement des infirmières fut présenté.

Le décès de M^{lle} Monica Wuest a privé l'Ecole Croix-Rouge de perfectionnement pour infirmières à Zurich de sa directrice. Ce poste important doit être repourvu au printemps prochain ou au plus tard en automne 1955. Les infirmières qui s'intéresseraient à ce poste sont priées de s'adresser au Président du Conseil d'école, M. le Dr méd. E. Sturzenegger, Gladbachstrasse 117, Zurich 7/44, en accompagnant leurs offres d'un curriculum vitae.

La Croix-Rouge suisse cherche à engager, pour une période d'environ deux ans, une jeune infirmière diplômée, dont l'activité se situerait dans le cadre de la campagne de propagande engagée actuellement pour le recrutement d'infirmières. Cette infirmière doit être une personne dynamique, entreprenante, intéressée aux problèmes de sa profession et ayant le goût de l'organisation. Elle doit pouvoir s'exprimer couramment en allemand et en français et serait appelée à beaucoup se déplacer.

Pour de plus amples informations prière de s'adresser au Secrétariat central de la Croix-Rouge suisse, Taubenstrasse 8 à Berne.

OMS

Une infirmière nommée à titre permanent au Bureau régional de l'Europe de l'OMS



Afin d'assurer le développement continu de ses activités dans le domaine des soins infirmiers, le Bureau régional de l'Europe de l'OMS vient de nommer, pour la première fois à titre permanent, une fonctionnaire chargée des soins infirmiers. Il s'agit de Mademoiselle Alves Diniz qui est déjà entrée en fonction au siège du Bureau régional à Genève.

Mademoiselle Diniz, diplômée de la Escola Técnica de Enfermeiras de Lisbonne, a poursuivi ses études à l'Université de Toronto et à la Vanderbilt University de Nashville, Tennessee. A Lisbonne, elle a rempli les fonctions de chef des Services infirmiers d'un hôpital pédiatrique, puis, pendant huit ans, elle a dirigé la Escola Técnica de Enfermeiras — où elle avait elle-même fait ses études — l'une des meilleures écoles d'infirmières du Portugal, créée avec l'aide de la Fondation Rockefeller.

Mademoiselle Diniz n'est pas une nouvelle venue à l'OMS: de 1951 à 1953, elle a travaillé au Bureau régional de l'OMS pour les Amériques comme chef d'une équipe chargée de la réorganisation de l'Ecole nationale d'Infirmières de Costa-Rica.

Parmi ses premières activités dans la Région européenne, Mademoiselle Diniz a participé au Colloque sur le Travail d'Equipe dans les Services infirmiers, qui s'est tenu à Istanbul. D'autre part, elle prépare la réunion du Groupe d'Etude sur les Programmes fondamentaux d'Enseignement infirmier, qui doit se tenir en 1955.

Echos et nouvelles

Ligue vaudoise contre la tuberculose

Cours de perfectionnement pour infirmières diplômées et assistantes sociales

Avons-nous trop de cours de perfectionnement? Le succès de ce dernier prouve au contraire le besoin qu'ont toutes les travailleuses, tant hospitalières que médico-sociales, de faire, ce qu'en langage militaire on appelle un cours de répétition.

Le cours de Genève il y a deux ans, avait attiré un nombre inattendu de participants; il en a été de même à Lausanne, à l'Hôpital cantonal, du 22 au 25 octobre dernier où les cantons voisins et même lointains étaient représentés. Nécessité et besoin pour toutes celles et tous ceux qui sont aux avant-postes de combat, isolés bien souvent, de reprendre contact et de se renouveler, de conquérir de nouvelles disciplines, de reviser ses méthodes de travail. Vaincue la tuberculose? Non, mais maîtrisée. La lecture des statistiques nous rendrait volontiers optimistes; le travail des pionniers, le dépistage, la lutte bien organisée et l'éducation du public, la vaccination au B.C.G. et les traitements aux antibiotiques portent leurs fruits. Mais il suffisait d'écouter ces professeurs et ces médecins spécialistes, ces travailleurs sociaux éprouvés, pour se rendre compte que le bacille de Koch reprendrait bien vite sa virulence si l'attention se relâchait.

Ce n'est jamais sans émotion que l'on écoute le récit de l'épopée antituberculeuse. Les organisateurs du cours avaient prévu d'en retracer les étapes en faisant appel à des spécialistes connus qui démontrèrent toute la complexité du problème « tuberculose », y compris et surtout, la réadaptation de l'ancien malade.

Les infirmières-visiteuses et assistantes sociales, les « visitandines » comme les a baptisées si joliment un de ces professeurs, n'apprendront jamais trop tout ce qu'il faut savoir lorsqu'elles sont appelées dans une famille où la maladie s'accompagne toujours d'angoisse, de désarroi et de désorganisation sociale.

Perfectionner ses techniques de travail c'est bien, mais enrichir son cœur et son âme pour conserver toujours, à l'exemple de cette « gardienne de ses frères », la Doctoresse Ch. Olivier, ses forces de compassion, c'est mieux; elle savait que sans elles, rien de solide ne peut s'édifier. Il viendra peut-être un jour où la tuberculose sera vaincue et où les forces des combattants devront trouver un nouvel emploi. Alors, peut-être, verrons-nous la maladie « alcoolisme » traitée par les pouvoirs publics avec la même énergie, la même absence de préjugés et la même foi que l'est aujourd'hui la tuberculose.

R. J.

Cours de perfectionnement Veska

Lucerne, du 30 septembre au 2 octobre 1954

Il suffisait de jeter un coup-d'œil sur le programme de ce cours pour comprendre que nous allions au-devant d'une innovation. Quelles allaient être les réactions des fidèles de la Veska à cette rupture dans les habitudes? Les organisateurs pouvaient se le demander non sans curiosité ou inquiétude. Je pense que le Comité, en revivant ces mémorables journées de travail, doit se sentir encouragé et satisfait.

A vrai dire, avec le cours 1954, la Veska adoptait une nouvelle méthode de travail dont le président, M. Binswanger, avait eu le modèle à Londres, au VIII^e Congrès international des hôpitaux en 1953.

De leur côté les infirmières, en lisant ou en écoutant les échos de la Conférence européenne des Infirmières au Mont-Pélerin, en octobre 1953, avaient été mises au

courant de ce système de travail par groupes ayant chacun un sujet différent, avec chef et rapporteur.

Ainsi à Lucerne, entre deux séances plénières, l'une d'introduction et l'autre de clôture, l'organisation avait prévu quatre groupes distincts:

- groupe 1: technique;
- groupe 2: conditions d'engagement;
- groupe 3: questions d'alimentation;
- groupe 4: comment organiser les divisions de malades en temps de pénurie de personnel infirmier.

Cette organisation parle d'elle-même puisqu'elle créait une atmosphère de travail actif, forçant la participation des auditrices et auditeurs.

Est-il besoin de dire que le groupe 4 avait attiré des infirmières, des religieuses et des diaconesses en grand nombre. Des sujets brûlants allaient être discutés: le point de vue du médecin dans les soins au malade — le point de vue de l'infirmière dans le double aspect de sa profession (garde-malade et auxiliaire de médecin) et enfin, la question si contestée, mais si actuelle, de l'aide-infirmière et de l'aide-hospitalière. De courts mais brillants exposés introduisirent la discussion. A côté de la présidente du groupe, membre du comité de la Veska et chargée des questions du personnel infirmier, il y avait un médecin, deux directrices d'écoles d'infirmières, une infirmière-chef, une conseillère de profession et une employée de l'administration d'un hôpital pour introduire la discussion. Nous eûmes le plaisir de voir des infirmières prendre la parole et donner leur point de vue avec clarté et précision. Pour ou contre? Qui le dira. Ce problème des aides dans un hôpital est en pleine évolution comme les Soins infirmiers et il serait hasardeux d'affirmer qu'un système vaut mieux qu'un autre dans notre pays. Une chose est certaine: les forces et les connaissances hautement spécialisées de l'infirmière professionnelle, doivent être ménagées et utilisées avec une économie rigoureuse. Comment? C'est ici que les infirmières sont invitées à réfléchir, à se réunir et à étudier ensemble des solutions logiques. Tout se ramène à des questions d'organisation dans la hiérarchie de l'administration d'un établissement hospitalier.

Comme nous ne pouvons parler ici des autres groupes de travail, nous encourageons beaucoup nos lecteurs et toutes les infirmières soucieuses de voir l'état de leur profession s'améliorer tout en préparant l'avenir, à lire le numéro d'octobre de la Revue Veska qui en rend compte.

Merci au Comité de la Veska de ses innovations et d'intensifier la collaboration avec le personnel infirmier pour chercher avec lui les solutions les meilleures aux difficultés présentes.

R. J.

Revue des livres

Les Dukay. Roman par *Lajos Zilahy*, traduit de l'américain. Ed. Stock,

Voici un roman de plus de 500 pages, qui vous plongera dans la vie extraordinaire d'une famille magyare d'ancienne noblesse, dont les fastes, que seule la Russie des tsars connaissait encore, vous sembleront d'un autre âge. Pourtant c'est pendant la période de l'entre-deux

guerres que l'on suit les membres de la famille Dukay. Leurs aventures passionnées et passionnantes se déroulent soit dans leur château de Hongrie au milieu de leurs 50 000 hectares de terres, soit dans leurs palais de Budapest ou de Vienne, soit encore dans les centres cosmopolites du reste de l'Europe. Les événements historiques et sociaux, l'évo-

lution des mœurs, forment une toile de fond intéressante à cette vie d'un luxe ancestral, dont la pérennité est déjà troublée par les bouleversements qui aboutiront à la dernière guerre.

L'auteur, blessé à la première guerre mondiale, a vécu les événements qui depuis ont secoué son pays; après la bataille de Budapest, il a dû se réfugier en Amérique, où il est considéré comme l'un des meilleurs écrivains hongrois d'aujourd'hui.

M. V.

Etapas du fédéralisme: l'expérience suisse. Par *David Lasserre*. Ed. Rencontre, Lausanne, 1954.

Sous ce titre quelque peu rébarbatif, ce volume raconte une série d'épisodes plus ou moins inconnus ou mal connus de notre histoire nationale. Tous servent à montrer au travers de quelles graves expériences, parfois sanglantes, s'est peu à peu constituée l'armature interne de notre Confédération, c'est-à-dire cette solidarité à la fois politique et morale de communautés que tout — genres d'existence, langages, croyances religieuses, intérêts économiques — semblait devoir rendre étrangères, pour ne pas dire hostiles, les unes aux autres. On voit ainsi comment peu à peu les événements ont fait découvrir aux cantons qu'ils ne pourraient rester unis entre eux et par conséquent capables de défendre leur indépendance contre la menace autrichienne que s'ils fondaient leur cohésion intérieure sur ce qu'on peut appeler un esprit fédéraliste.

Chaque fois en effet qu'une opposition grave surgit au sein des Confédérés, que ce fût entre citadins et paysans comme au XV^e siècle, entre catholiques et protestants plus tard, entre Alémaniques et Welches au XIX^e siècle, ou entre ouvriers et patrons au XX^e, et quel que pût être le rapport de force ou de grandeur des collectivités qui s'affrontaient, c'est seulement quand chacune accepta de considérer son antagoniste comme lui étant absolument égale en droit, qu'une solution durable et féconde put être donnée au conflit.

Ainsi se construisit et s'éduqua peu à peu notre Fédération que l'on peut définir une solidarité fondée sur l'égalité de collectivités inégales et sur le respect mutuel de leurs caractères respectifs, même des plus opposés.

En lisant ce livre on se convainc peu à peu que c'est à condition de faire sienne cette attitude «fédéraliste» dans toutes les relations entre Confédérés que cette solidarité gardera et épanouira sa bienfaisante action.

C'est à cause de cette suggestive et utile leçon qui en émane que nous avons tenu à attirer sur ce livre l'attention des lecteurs de notre revue.

L. D.

P.S. Au terme d'une année où notre association nationale a passé par l'épreuve, la lecture de ce livre nous aidera à mieux comprendre les raisons de nos difficultés et à en prévenir le retour.

Note de la rédaction.

Redaktion: Schw. Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telefon 3 22 45. Verantwortliche Redactrice-adjointe für die französischen Texte: M^{lle} Renée Jaton, 1, Pont Bessières, Lausanne, Telefon 23 79 59.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn, Telefon 2 64 61, Postcheck Va 4.

Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Am 23. des vorhergehenden Monats.

Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn. Schluss der Inseratenannahme: Am 3. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG, in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse.

Bazillen verursachen Erkältungskrankheiten.

Irgend eine erkältete Person hustet Bazillen aus, diese schweben noch einige Zeit in der Luft und werden zur Gefahr für jeden Gesunden, der sie ahnungslos einatmet.

FORMITROL

schützt rechtzeitig; denn es tötet die Bazillen schon im Mund und Rachen.

Dr. A. Wander A.G., Bern

Petite clinique chirurgicale cherche pour fin janvier ou époque à convenir

une infirmière comme veilleuse

ainsi qu'une

infirmière d'étage

Envoyer offres à Clinique Mont d'Or, 3, avenue Mont d'Or, Lausanne. Téléphone (021) 26 09 81.

Privatklinik in Basel (Chirurgie und Geburtshilfe) sucht gewissenhafte, diplom. Schwester als

Dauernachtwache

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften erbeten unter Chiffre 2391 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

L'Hôpital d'Yverdon cherche pour de suite une

Infirmière diplômée

pour le service des veilles. S'adresser à la Directrice.

Privatklinik sucht tüchtige

dipl. Schwester

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugnissen und Photo sind zu richten an die ärztliche Leitung der Klinik Sonn-Matt, Luzern.

Gesucht in Krankenhaus am Zürichsee zu baldigem Eintritt:

Nacht-Krankenschwester

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre 2400 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht eine diplomierte

Krankenschwester

die Kenntnis hat in Narkose mit modernem Apparat. Eintritt auf 1. März 1955. Offerten mit Zeugnissen, Foto und Lohnforderungen richte man an die Direktion des Krankenhauses des Amtes Erlach in Ins.

Gesucht zum möglichst baldigem Eintritt erfahrene

Praxischwester

in gutgehende Allgemeinpraxis (Nähe der Stadt Zürich). Kenntnisse der einfachen Labor- und Röntgenarbeiten erforderlich, Sprachenkenntnisse erwünscht, aber nicht Bedingung. Sehr gut bezahlte und interessante interne Stelle. Offerten erbeten unter Chiffre 2413 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht auf den 1. Februar 1955

ausgebildete Operationsschwester

für das Kantonsspital Zürich. Arbeits- und Freizeit geregelt. Die Gehaltsbedingungen entsprechen dem Regulativ für das Anstaltspersonal des Kantons Zürich. Offerten mit Angaben über die bisherige Tätigkeit erbeten an Oberin Lüssi, Gloriastrasse 14/18, Zürich.

In schönes Altersheim im Bündnerland wird tüchtige

Pflegerin

gesucht. Eintritt 15. Januar 1955. Offerten mit Zeugnissen und Angaben von Referenzen bitte unter Chiffre 2399 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht tüchtige

Krankenschwester

in Bezirksspital Nähe Basel. Eintritt anfangs Januar 1955. Anmeldungen mit Angaben von Referenzen und Gehaltsansprüchen erbeten an Chiffre 2407 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen für unsere Privatklinik eine tüchtige

Narkose-Schwester

sowie eine

Dipl.-Schwester

für die Abteilung und Ablösedienst. Kenntnisse der französischen Sprache sind erwünscht. Unsere Arbeits- und Lohnbedingungen entsprechend dem Normalarbeitsvertrag. Anmeldungen sind erbeten an die Oberschwester der Klinik Linde, Biel.

Gesucht in kleineren Landspital von 60 Betten eine tüchtige, reformierte

Abteilungsschwester

Offerten mit Zeugnissen und Lohnansprüchen an das Krankenhaus Teufen (Appenzell).

Sanatorium in Arosa sucht

dipl. Krankenschwester

Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten unter Chiffre 2392 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Parapack

Institut von Lausanne wegen Krankheit dem **Meistbietenden** abzugeben.

Parapack

est à remettre pour cause de maladie au **plus offrant**. Lausanne, chemin de Mor-nex 17.

Stellenausschreibung

Die neugeschaffene Stelle einer fünften

Stadtschwester für Krankenpflege

wird hiermit zur Besetzung ausgeschrieben.

Antritt: 1. Februar 1955 oder nach Vereinbarung.

Besoldung: Nach Reglement.

Der Beitritt zur städtischen Pensionskasse ist obligatorisch.

Tüchtige Bewerberinnen, nicht über 35 Jahre alt, die eine dreijährige Lehrzeit an einer vom Schweiz. Roten Kreuz anerkannten Pflegerinnenschule absolviert und die Prüfung bestanden haben, belieben ihre Anmeldung mit Angabe des Lebenslaufes und Beilage von Diplom und Zeugnisabschriften bis **23. Dezember 1954** der unterzeichneten Verwaltung einzureichen. Vorstellung nur auf persönliche Einladung.

Thun, den 6. Dezember 1954.

Fürsorgeverwaltung der Stadt Thun.

Wir suchen

1 dipl. Krankenpfleger

mit Narkoseausbildung,

1 Narkoseschwester

Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft. Gehalt gemäss Angestelltenverordnung. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photographie sind erbeten an die Verwaltung des Rätischen Kantons- und Regional-spitals in Chur.

Hôpital de district, canton de Vaud, cherche pour le 1^{er} janvier 1955

1 infirmière diplômée

de division, connaissant si possible la salle d'opération.

une infirmière veilleuse

diplômée permanente. Offre avec certificat et photo. Renseignements et conditions sous chiffre 2394 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Die durch den Hinschied von Frau Oberin M. Wuest frei gewordene Stelle der

Leiterin der Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern

in Zürich, ist auf Frühjahr oder Herbst 1955 neu zu besetzen. Stipendien zur Vorbereitung können eventuell vermittelt werden. Anmeldungen sind erbeten an den Präsidenten des Schulrates, Herrn Dr. E. Sturzenegger, Gladbachstrasse 117, Zürich 7/44.

Wir suchen eine jüngere

Krankenschwester

zu hauptamtlicher Mitarbeit bei der
Nachwuchswerbung für die Pflegeberufe

Erfordernisse: Sprachen Deutsch und Französisch, gute Allgemeinbildung, Gewandtheit im Reden und im Umgang mit Menschen, Organisationstalent. Die Tätigkeit erstreckt sich auf die ganze Schweiz. Die Anstellung ist vorgesehen für etwa zwei Jahre.

Für unser **Kinderheim in Gstaad** suchen wir eine jüngere,

diplomierte Schwester

für die gesundheitliche Ueberwachung von etwa 40 erholungsbedürftigen Kindern. Es wird von der Schwester auch Mithilfe bei der Beschäftigung und allgemeinen Betreuung der Kinder erwartet. Fremdsprachenkenntnisse erwünscht. Eintritt Mitte Februar.

Bewerbungen mit Angaben über Lebens- und Bildungsgang, Saläransprüchen, Foto, Diplom- und Zeugniskopien sowie Adressen von Referenzen erbeten an: Personalabteilung des Schweizerischen Roten Kreuzes, Taubenstrasse 8, Bern, wo auch nähere Auskunft erteilt wird.

En raison du décès de la titulaire, le poste de

directrice de l'Ecole Croix-Rouge de perfectionnement pour infirmières à Zurich

est à repourvoir pour le printemps ou pour l'automne 1955. Des bourses pour la préparation sont à disposition. Les offres doivent être adressées au président du Conseil d'école, le Dr E. Sturzenegger, Gladbachstrasse 117, Zurich 7/44.

Nous cherchons à engager, pour une période d'environ deux ans, une jeune

infirmière

dont l'activité se situerait dans le **cadre de la campagne de propagande engagée actuellement pour le recrutement des infirmières**. La titulaire de ce poste doit s'intéresser aux problèmes de sa profession et avoir le goût de l'organisation. Elle doit pouvoir s'exprimer couramment en allemand et en français et sera appelée à beaucoup se déplacer et à faire preuve d'initiative.

Pour la surveillance médicale d'environ 40 enfants convalescents, nous cherchons pour notre **home d'enfants à Gstaad** une jeune

infirmière

qui puisse également aider à la bonne marche de la maison. Nécessité de connaître les langues. Entrée mi-février. Offres accompagnées de curriculum vitae, photo, copies de diplôme et de certificats, références et prétention de salaire doivent être adressées au Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse (service du personnel), Taubenstrasse 8, Berne, qui peut fournir des renseignements complémentaires.

Gegen Rheuma, Gicht, Nervenschmerzen

hilft Melabon rasch. Es fördert die Ausscheidung, löst die Gefäßkrämpfe, beruhigt die Nerven und beseitigt Entzündungen.

Wenn Ihnen Ihr Apotheker Melabon empfiehlt, sind Sie gut beraten, denn es ist ärztlich empfohlen, gut verträglich und angenehm einzunehmen.

Melabon ist besonders wirksam und daher

sparsam im Gebrauch. Jede Krankenschwester sollte Melabon kennen! In Apotheken erhältlich.

Verlangen Sie jedoch ausdrücklich

Melabon

Wir suchen für eine gesunde, tüchtige, holländische

Schwester

(zurzeit in der Schweiz) mit Ausbildung im Operationssaal eine passende Stelle auf zirka 1. Januar 1955, eventuell auch als Aushilfe. Sanatorium Braunwald.

Gesucht für 1. Januar 1955

dipl. Krankenschwester

als Gemeindegkrankenschwester in Wiedlisbach. Anmeldungen sind zu richten an Emil Scheidegger, Wiedlisbach.

Das Bezirksspital Aarberg sucht eine gewissenhafte, gut ausgebildete

Röntgenschwester

In Frage kommt auch eine

dipl. Schwester

zur Mithilfe im Operationsaal u. für Büroarbeiten. Anstellungsbedingungen nach Normalarbeitsvertrag. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugnissen und Angaben von Referenzen sind an die Oberschwester des Bezirksspitals zu richten.

Verbandssekretariat sucht Krankenschwester mit guter Allgemeinbildung und Berufserfahrung als

Sekretärin

Sprach- und Bürokenntnisse erforderlich. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 2393 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Für die Klinik in St. Moritz suchen wir von Januar bis März drei sprachkundige

Krankenschwestern

Anmeldungen an die Oberschwester im Kreisspital Samedan.

Gesucht auf 1. Februar 1955 in moderne chirurgische und Allgemein-Praxis der Innerschweiz zuverlässige, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Krankenschwester

oder Arztgehilfin. Erfordernisse: Erfahrung im Kassenwesen, einfachere Laboruntersuchungen, sowie Mithilfe bei Operationen (keine Vorkenntnisse notwendig). Offerten mit Gehaltsanspruch erbeten unter Chiffre 2405 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenpflege der Friedenskirchgemeinde Bern

Wir suchen für unsere Kirchgemeinde-Krankenpflege auf den 1. Februar 1955 (eventuell etwas später) eine jüngere, tüchtige, diplomierte

Krankenschwester

Anstellungsbedingungen nach Vorschriften der evangelisch-reformierten Gesamtkirchgemeinde der Stadt Bern, mit Pensionskasse. Anmeldungen mit Lebenslauf und Angaben über bisherige Tätigkeit, Diplom und Zeugnisabschriften sind bis zum 31. Dezember 1954 zu richten an den Präsidenten der Krankenpflege der Friedenskirchgemeinde, W. Keller, Simplonweg 1, Bern. Tel. 5 14 05.

Zur Bekämpfung von Kopfweh
Migräne

Zahnweh

Rheuma-Schmerzen

Erkältungserscheinungen

Monatsschmerzen

Contra-Schmerz

das altbekannte, bewährte Mittel, welches Magen,
Darm und die übrigen Organe schont

DR. WILD & CO., BASEL

Krankenpflegeverein im Bezirk Brugg sucht

Krankenpflegerin

Geboten wird: Gute Entlohnung und ge-
regelte Arbeitszeit. Bedingungen: Guter
Leumund, Verschwiegenheit und Wille zum
Helfen wo es not tut. In entsprechenden
Kursen ausgebildete Frauen oder Töchter
erhalten den Vorzug. Offerten mit kurzem
Lebenslauf sind zu richten unter Chiffre
2404 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Stelle der

Beschäftigungstherapeutin

an der Zürcher Heilstätte Wald ist auf 1. Fe-
bruar neu zu besetzen. Bewerberinnen, die
über die notwendige Ausbildung verfügen,
wollen sich bitte an Herrn PD Dr. Haef-
liger, Chefarzt, wenden, der auch über die
Anstellungsbedingungen Auskunft erteilt.

Lehrbuch der Krankenpflege

Von Dr. med. J. Schürmann
Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd.

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen
Zeichnungen und Abbildungen. Vollstän-
dig in Leinen gebunden mit Gold-Präge-
druck. — Format des Buches: 15 x 23 cm.
— Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust.

*Bestellungen sind an die Verlagsabteilung der
Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn
zu richten.*

Gesucht auf anfangs Januar in Landspital

Hebammenschwester

Offerten sind zu richten unter Chiffre 2401
Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Plastic Surgery, Jaw Injuries and Burns Centre,

St. Lawrence Hospital, Chepstow, Mon.,
South Wales

(100 Plastic Surgery, 50 Orthopaedic Beds)

A postgraduate Course on Plastic Surgery
commences April 1st. Vacancies for Swiss
Trained Nurses holding certificates endorsed
by the Swiss Red Cross. Good knowledge
of English essential. Salary £360 a year,
less £136 for board residence. Must be
prepared to stay for six months and pay
own fare to England. The appointments
afford an opportunity of gaining experience
of English methods and of seeing some-
thing of England. Write stating age, ex-
perience and two referees to T. A. Jones,
Group Secretary, 64, Cardiff Road, New-
port, Mon.

Das Lebensbild von

Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbei-
terin an Gründung und Entwicklung des
schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der
schweiz. Berufsorganisation der Schwestern.
Von Anna von Segesser. — Verlag Schult-
hess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

➔ **Zur gefälligen Beachtung!**

An die Privat-Abonnenten der Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Für alle Privatabonnenten der «Schweiz. Blätter für Krankenpflege» ist der vorliegenden Dezember-Ausgabe der Einzahlungsschein zur Erneuerung des Jahresabonnementes pro 1955 beigelegt.

Der Abonnementsbeitrag beträgt Fr. 5.— und sollte bis zum 10. Januar 1955 auf Postcheckkonto Va 4, Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn, einbezahlt werden, um eine Abonnementsunterbrechung zu vermeiden.

Mit den besten Wünschen zum Jahreswechsel dankt

Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn
Postcheckkonto Va 4

Christl. Pension Tabor Monti ob Locarno

Aussichtsreiche, ruhige Lage
Alles Südzimmer mit fliess. Wasser
Pensionspreis Fr. 9.50 bis 12.—
Jahresbetrieb

Prospekte durch **Familie Werthmüller**
Telephon (093) 71453

*Verbringen Sie Ihre Erholungszeit oder
Ihre Ferien im heimeligen*

Schwesternheim des Roten Kreuzes in Leubringen ob Biel

Telephon Evillard (032) 253 08

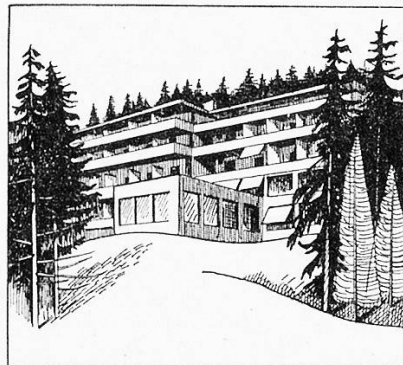
Zu verkaufen:

schwarze Schwestertracht

komplett, Grösse 44, neuwertig. Auskunft erteilt Telephon (041) 81 13 65.

Evangelisch-Landeskirchliche
Heilstätte

Bella Lúí



Montana

(WALLIS) 1500 m. ü. M.

Von allen Krankenkassen anerkannt
Ständiger Arzt im Haus

Tägliche Besinnung unter Gottes Wort

Pensionspreis: Fr. 9.50 bis Fr. 18.—

(Ärztliche Betreuung - Service und Kurtaxe inbegriffen)

Anmeldung an die Leitung der Heilstätte

Hausleiter: Pfarrer F. G. v. Rechenberg

Hausarzt: Dr. med. R. Strauss

Porte-livres pour malades

Fixation du livre et articulations brevetées recevant tous formats courants, pouvant se tenir à la main, se poser sur soi ou sur une table, ou se fixer sur un support spécial appuyé au sol. Avec ou sans pied, toutes les positions de lecture sont possibles.

Pupitre seul fr. 19.50 }
Pied-support seul fr. 25.— } + l'cha

Délector — Ercil, Neuchâtel, Parcs 34

Kurheim

Mon-Repos in Ringgenberg

bei Interlaken am Brienzersee.

Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz. Kuren, Diätikuren in mildem Berg- und Seeklima.

Pensionspreis von Fr. 12.50 an. (Service inbegriffen).

Krankenkassen-Kurbeiträge.

Tel. 2 12 36

Leitung: Schw. Martha Rüthy.

Parafango di Battaglia Wärme-Packungen



Eckig und abgerundet

**und Hauben
abwaschbar**

Postwendend durch

A. FISCHER

Mühlebachstrasse 84 I

ZÜRICH 8